aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO
使用說明書

HS-PX1000

STEREO CASSETTE PLAYER
REPRODUCTOR DE CASSETTE
ESTEREOFONICO

TABLE OF CONTENTS

Precautions 4
Names of parts 8
Power supply
(1) Rechargeable battery 10
(2) Dry cell batteries 14
REMOTE switch 18
Spectrum analyzer 20
Playback 22
Sound adjustment 26
Listening from a desired point 32
About cassette tapes 36
Maintenance 38
Specifications 40

INHALT

Zur Beachtung 5
Bezeichnungen der Teile 8
Spannungsquellen
(1) Akkubatterie 11
(2) Trockenbatterien 14
Verwendung der Fernbedienung 18
Spektralanalysator 20
Wiedergabe 22
Klangregelung 27
Hören ab einer bestimmten stelle 33
Hinweise zu den kassetten 36
Reinigung und Pflege 38
Technische Daten 40

TABLE DES MATIERES

Précautions 5
Nom des parties 8
Alimentation
(1) Pile rechargeable 11
(2) Piles sèches 15
Utilisation de la télécommande 19
Analyseur de spectre 21
Lecture 23
Ajustement sonore 27
Ecoute a partir d'un point desire 33
En ce qui concerne les cassetes 37
Entretien 39
Spécifications 41

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT (For use in the United Kingdom)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live
As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal of a 3-pin plug.

ÍNDICE

Precauciones 6
Nomenclatura 9
Alimentación
(1) Batería recargable 12
(2) Pilas 15
Uso del control remoto 19
Analizador espectral 21
Reproducción 23
Ajuste del sonido 28
Escucha desde un punto deseado 34
Sobre los cassettes 37
Mantenimiento 39
Especificaciones 41

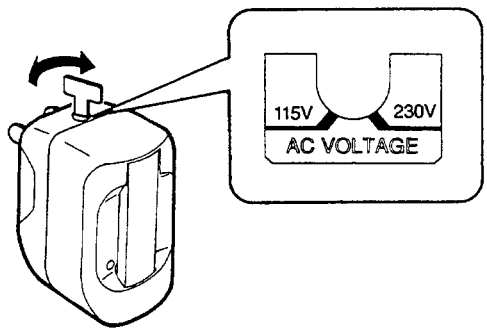
INDICE

Precauzioni 7
Nomi delle parti 9
Alimentazione
(1) Con batteria ricaricabile 13
(2) Con batterie a secco 17
Uso del telecomando 19
Analizzatore di spettro 21
Riproduzione 23
Regolazione del suono 29
Ascolto a partire da un certo punto desiderato 35
Note sulle cassette 37
Manutenzione 39
Dati tecnici 42

目 錄

使用前須知事項 7
各部件名稱 9
電源
（1）充電式電池 13
（2）乾電池 17
關於遙控開關 19
頻譜分析儀 21
放音 23
聲音之調整 29
從希望的部位欣賞 35
卡式磁帶 37
維修保養 39
規格 42

Ⓐ



PRECAUTIONS

To maintain good performance
Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot).

Usable power sources
The unit may be powered by the rechargeable battery (AIWA PB-S5), two R03 (AAA) batteries, or on AC house current using an optional AC adaptor.

AC voltage (H type only) ➡ Ⓐ
Some of the battery chargers have a voltage selector switch. To switch it, use a screwdriver or sharp object. Either 115V or 230V can be selected for 110V-120V or 220V-240V respectively.

Notes on listening with the headphones
- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- To ensure safety, do not wear while driving or cycling.
- Wear properly; L is left, R is right.

Volume of the main unit
When listening with the headphones, set the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6.

ZUR BEACHTUNG

Erhaltung der guten Leistung
Dieses Gerät nicht an Plätzen verwenden, die extrem warm, kalt, staubig oder feucht sind. Das Gerät von den folgenden Plätzen fernhalten:
- feuchte Räume, z.B. Badezimmer
- Nähe von Heizungen
- direkte Sonnenbestrahlung (z.B. in einem unter der prallen Sonne geparkten Wagen)

Verwendbare Spannungsquellen
Die Spannungsversorgung des Gerätes kann mit einer Akkubatterie (AIWA PB-S5), zwei R03-Batterien (AAA) oder mit dem wahlweisen Netzadapter aus dem Wechselstromnetz erfolgen.

Netzspannung (nur Ausführung H) ➡ Ⓐ
- Einige der Ladegerät verfügen über einen Spannungs-Wahlschalter. Zum Umschalten der Spannung einen Schraubendreher oder ähnlichen Gegenstand verwenden. Für Betrieb mit 110 – 120 V auf 115 V und für Betrieb mit 220 – 240 V auf 230 V einstellen.

Hinweise zum Hören mit Kopfhörer
- Mit mäßiger Lautstärke hören, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Aus Sicherheitsgründen den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Fahrzeuges oder beim Fahrradfahren tragen.
- Richtig aufsetzen: L nach links und R nach rechts.

Lautstärke
Zum Hören mit Kopfhörer den VOLUME-Regler des Hauptgerates auf 4 bis 6 einstellen.

PRECAUTIONS

Pour maintenir l'appareil en bon état de fonctionnement
Ne pas l'utiliser dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier ne pas garder cet appareil:
- Dans un endroit très humide, comme dans une salle de bain.
- Près d'un appareil de chauffage.
- Dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil (comme dans une voiture stationnée dont l'habitacle peut devenir très chaud).

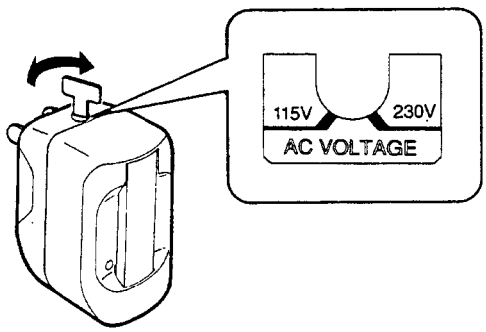
Sources d'alimentation possibles
Cet appareil peut être alimenté par une pile rechargeable (AIWA PB-S5), deux piles R03 (AAA), ou sur courant secteur avec l'adaptateur secteur en option.

Tension du secteur (type H uniquement) ➡ Ⓐ
Certains support de chargeur possèdent un commutateur de sélection de tension. Pour le commuter, utiliser un tournevis ou un objet pointu. Il est possible de sélectionner 115 V ou 230 V pour usage sur 110-120 V ou 220-240 V respectivement.

Remarques au sujet du casque d'écoute
- Ecouter à un volume modéré pour éviter un endommagement de votre audition.
- Pour la sécurité, ne pas utiliser le casque d'écoute pendant la conduite d'un véhicule à moteur ou une bicyclette.
- Le porter correctement, R du côté droit et L du côté gauche.

Au sujet du volume
Lors d'une écoute en utilisant le casque d'écoute, mettre le réglage VOLUME de l'appareil principal entre 4 et 6.

Ⓐ



PRECAUCIONES

Para mantener el buen funcionamiento
No emplee la unidad en lugares extremadamente cálidos, fríos, polvorientos ni húmedos. En particular, no deje el aparato:
- en zonas de mucha humedad tales como el cuarto de baño
- cerca de la calefacción
- en zonas expuestas a la luz directa del sol (p.e.: en el interior de un automóvil estacionado, por favor, tenga mucho cuidado porque puede llegar a alcanzar temperaturas extremadamente altas).

Fuentes de alimentación utilizables
La unidad podrá alimentarse con una batería (PB-S5 AIWA), dos pilas R03 (AAA), o la corriente de la red empleando el adaptador de CA opcional.

Tensión de CA (Tipo H solamente) ➡ Ⓐ
- Algunos cargador de baterías tienen un selector de voltaje. Para conmutarlo, use un destornillador u objeto puntiagudo. Puede seleccionarse 115V ó 230V para usarlo con corriente de 110-120V ó 220-240V respectivamente.

Notas para escuchar con auriculares
- Escuche a un volumen moderado para evitar dañarse los oídos.
- Por razones de seguridad, no los lleve puestos mientras conduce o monta en bicicleta.
- Póngaselos adecuadamente, L es para el oído izquierdo, R para el derecho.

Sobre el volumen
Cuando lo escuche con auriculares, ajuste el control VOLUME del aparato principal entre 4 y 6.

PRECAUZIONI

Per ottenere prestazioni ottimali
Non usare l'apparecchio in luoghi eccessivamente caldi, freddi, polverosi o umidi. In particolare, non conservare l'unità:
- In luoghi molto umidi, ad esempio un bagno
- Vicino a fonti di calore intenso
- In area esposte a luce solare diretta (ad esempio in una vettura parcheggiata al sole durante l'estate).

Fonti di alimentazione utilizzabili
L'apparecchio può essere alimentato con pile ricaricabili (AIWA PB-S5), con due pile R03 (o AAA), o con corrente alternata di rete tramite il trasformatore CA opzionale.

Tensione della corrente alternata (solo tipo H) ➡ Ⓐ
Certi carica batterie dispongono di un selettore di tensione. Per modificarne la posizione usare un cacciavite o un altro oggetto appuntito. Selezionare le posizioni 115V e 230V, rispettivamente, per le tensioni comprese fra 110-120 V, e fra 220-240 V.

Note sull'ascolto in cuffia
- Ascoltare a volume moderato per evitare danni all'udito.
- Per motivi di sicurezza evitare l'ascolto in cuffia durante la guida o in bicicletta.
- Indossare le cuffie in modo corretto: L va a sinistra, R a destra.

Volume
Durante l'ascolto in cuffia, portare il comando VOLUME dell'unitá principale su una posizione fra 4 e 6.

使用前須知事項

若要保持良好的性能
請勿在高溫、嚴寒、灰塵極多或潮濕的地方使用本機。尤其，不要在下列場所進行保管：
- 如浴室等濕度高的地方。
- 靠近取暖裝置的地方。
- 陽光直射的地方。
（例如停駐的汽車內溫度可能極高，請予以注意。）

電源
本機可以使用充電式電池(AIWA PB-S5)，2個R03(AAA)電池，或使用選購件交流轉接器利用家用交流電供電。

交流電壓(只限於H型) ➡ Ⓐ
一些充電機帶有電壓選擇開關。要轉換本開關時，請使用螺絲刀或尖頭工具。可以選擇115V或230V，以便分別在110V～120V或220V～240V電壓使用。

利用頭戴耳機時的注意事項
- 請以適度的音量欣賞以免損及耳朵。
- 爲保障安全，請勿在駕駛汽車或騎自行車期間戴上頭戴耳機。
- 請正確戴上。L爲左側，R爲右側。

關於主機的音量
當利用頭戴耳機欣賞時，將主機的VOLUME調節旋鈕設定成4～6左右。

NAMES OF PARTS

Front ➡ Ⓐ
Rear ➡ Ⓑ
Remote control ➡ Ⓒ
Refer to the pages indicated in ○ for details.

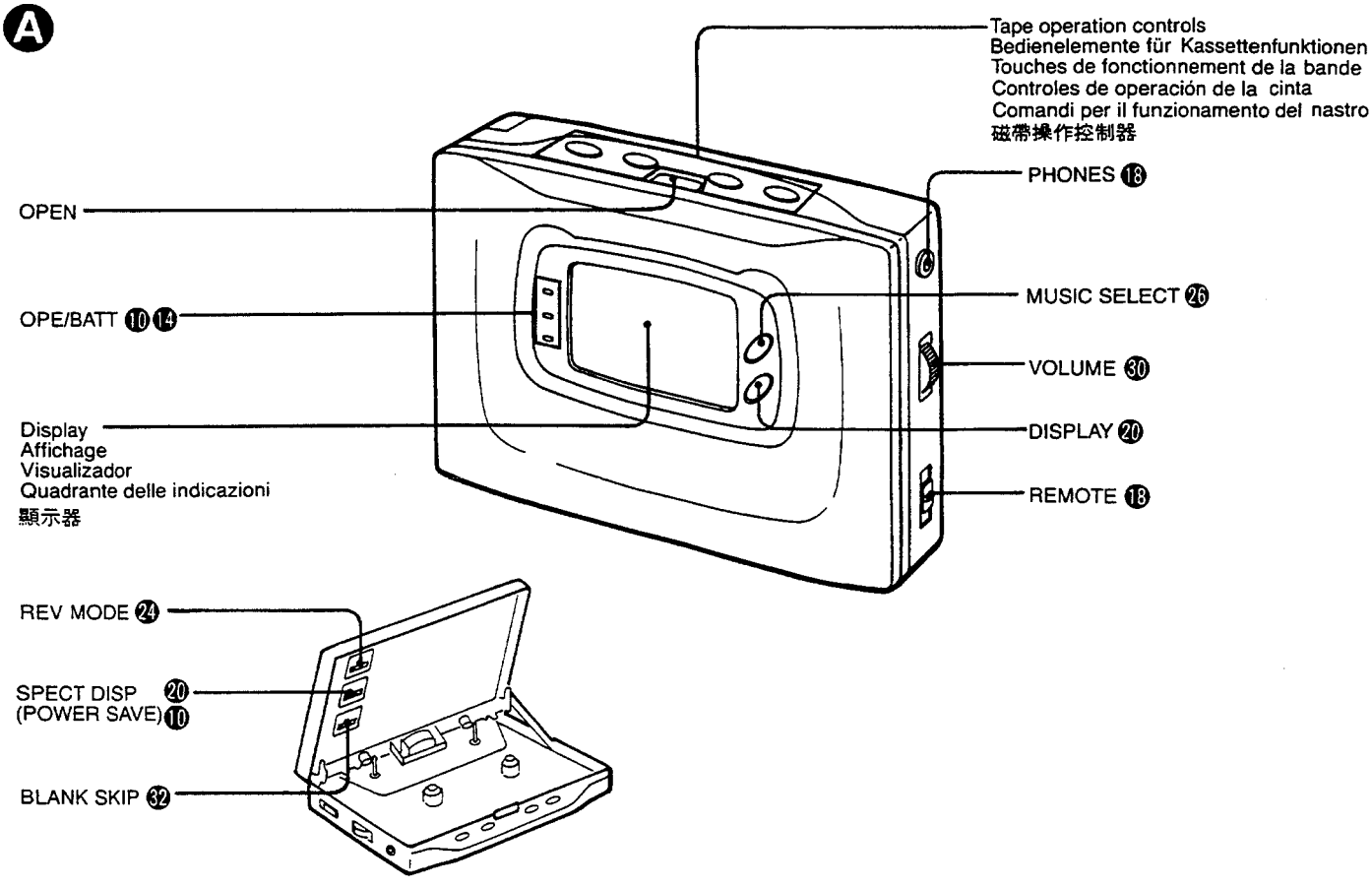
BEZEICHNUNGEN DER TEILE

Vorderseite ➡ Ⓐ
Rückseite ➡ Ⓑ
Fernbedienungsgeber ➡ Ⓒ
Für Einzelheiten siehe die in ○ angegebenen Seiten.

NOM DES PARTIES

Avant ➡ Ⓐ
Arrière ➡ Ⓑ
Télécommande ➡ Ⓒ
Se reporter aux pages indiquées dans un cercle ○ pour plus de détails.

Ⓐ



NOMENCLATURA

Parte Frontal ➡ Ⓐ
Parte Posterior ➡ Ⓑ
Control Remoto ➡ Ⓒ
Consulte las páginas indicadas en ○ para más detalles.

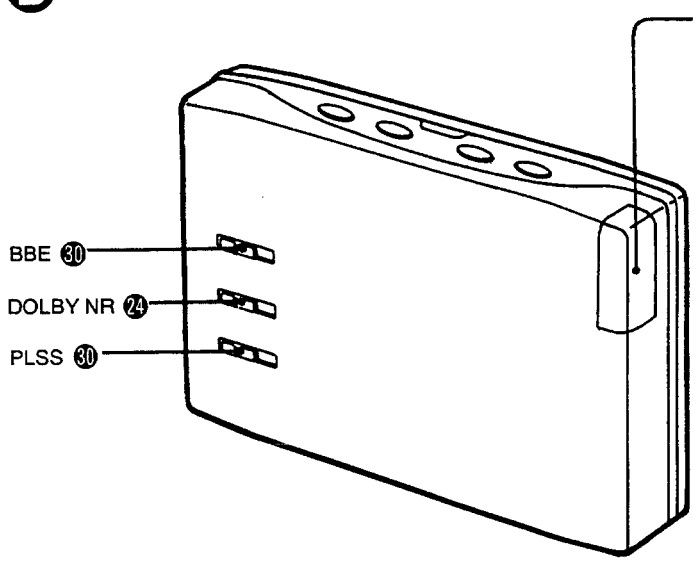
NOMI DELLE PARTI

Pannello anteriore ➡ Ⓐ
Pannello posteriore ➡ Ⓑ
Telecomando ➡ Ⓒ
Per dettagli, vedere le pagine indicate in circolo ○.

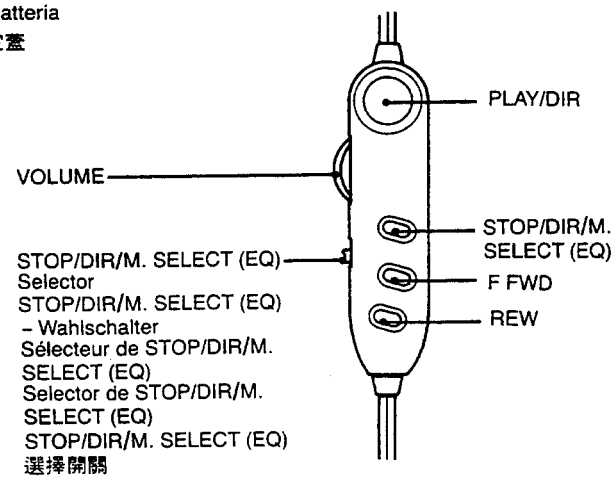
各部件名稱

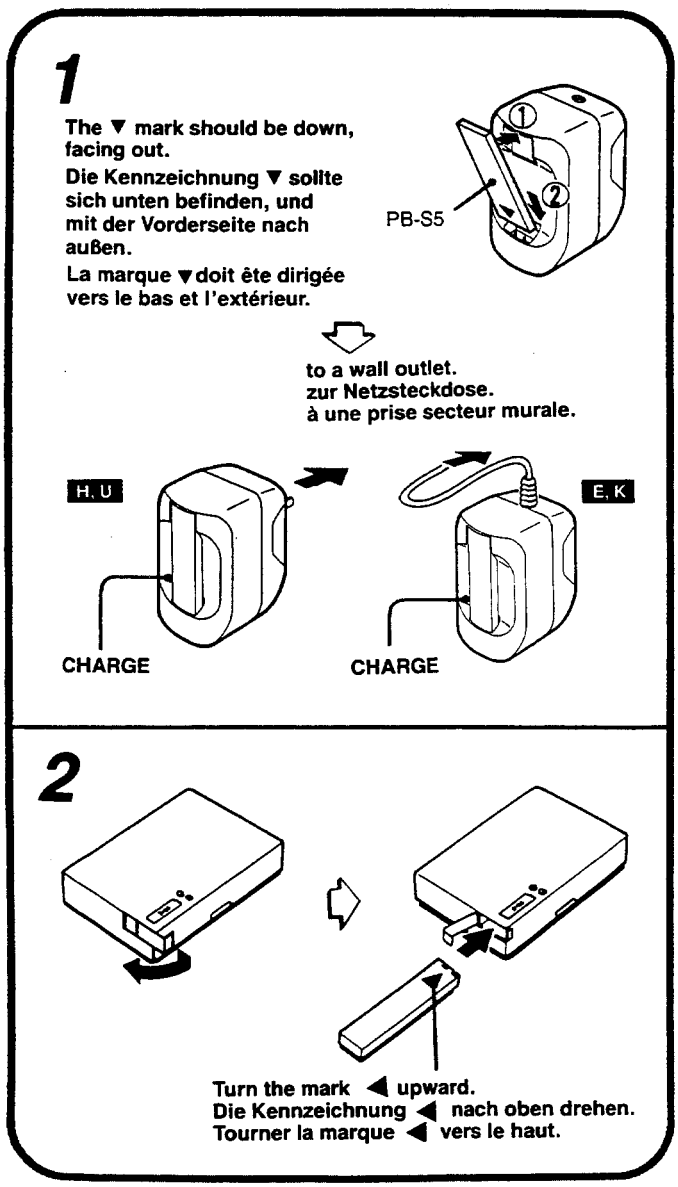
正面 ➡ Ⓐ
背面 ➡ Ⓑ
遙控裝置 ➡ Ⓒ
有關詳情，請見黑圓中寫上的各頁。

Ⓑ



Ⓒ




1
The ▼ mark should be down, facing out.
Die Kennzeichnung ▼ sollte sich unten befinden, und mit der Vorderseite nach außen.
La marque ▼doit ête dirigée vers le bas et l'extérieur.
PB-S5
to a wall outlet.
zur Netzsteckdose.
à une prise secteur murale.
H, U
E, K
CHARGE
CHARGE
2
Turn the mark ◀ upward.
Die Kennzeichnung ◀ nach oben drehen.
Tourner la marque ◀ vers le haut.

POWER SUPPLY (1) Rechargeable Battery

When the rechargeable battery is used for the first time
Charge it for more than 1 hour even if the CHARGE indicator is out.

Recharging and playback/ time (When the SPECT DISP switch is set to ON)

Recharging (min.)	10	60
Playback (h.)	Approx. 1.5	Approx. 2.0

The recharging time and the playback time may vary according to the conditions of use. When the SPECT DISP switch is set to OFF (POWER SAVE), the playback time will be a little longer than the time indicated in the table.

For prolonged playback
Use the alkaline batteries together with rechargeable battery for approximately 6.5 hours of playback.

Battery recharge (PB-S5)
- Rechargeable battery needs to be recharged when:
  the "MID" lamp of the OPE/BATT indicator turns off and the "EMP" lamp lights up during playback.
- If the unit continues to be used without recharging the battery, following symptoms will occur:
  tape speed slows down, volume decreases, sound becomes distorted, playback or reverse function fails, the unit does not operate.

Hint for recharging
Charge the rechargeable battery until the "FULL" lamp of the OPE/BATT indicator lights up when the PLAY/DIR button of the unit is pressed.

Notes on battery charger
- Use only the supplied battery charger to recharge the battery.
- When not using it for a long period of time, unplug it from the AC outlet.

SPANNUNGSQUELLEN (1) Akkubatterie

Bei der ersten Verwendung
Die Akkubatterie länger als eine Stunde aufladen, auch wenn die Anzeige CHARGE aus ist.

Auflade- und Wiedergabe-Zeiten (Wenn der Schalter SPECT DISP auf ON gestellt ist)

Aufladen (Min.)	10	60
Wiedergabe (Std.)	ca. 1,5	ca. 2,0

Die Auflade- und Wiedergabe-Zeiten können abhängig von den Verwendungsbedingungen von den obigen Werten abweichen.
Wenn der Schalter SPECT DISP auf OFF gestellt ist (Energiesparen), ist die wiedergabezeit etwas länger als die in der Tabelle angegebene Zeit.

Erzielung einer längeren Wiedergabedauer
Wenn gleichzeitig Alkalibatterien und die Akkubatterie verwendet werden, sind ca. 6,5 Stunden Wiedergabe möglich.

Aufladen der Akkubatterie
Wenn die MID-Lampe der OPE/BATT-Anzeige sich ausschaltet und die EMP-Lampe aufleuchtet der Wiedergabe aufleuchtet, muß der Akku aufgeladen.

Hinweis zum Aufladen
Die Akkubatterie so lange aufladen, bis die FULL-Lampe der OPE/BATT-Anzeige aufleuchtet, wenn die PLAY/DIR-Taste des Geräts gedrückt wird.

Hinweise zu Ladegerät
- Zum Aufladen der Akkubatterie darf nur der mitgelieferte Ladegerät verwendet werden.
- Wenn das Ladegerät längere Zeit nicht verwendet werden soil; den Netzstecker ziehen.

SOURCES D'ALIMENTATION (1) Pile rechargeable

Lorsque la pile rechargeable est utilisée pour la première fois
Prendre soin de la charger pendant plus d'une heure même si le témoin CHARGE est éteint.

Durée de recharge et de lecture (lorsque le sélecteur SPECT DISP est positionné sur ON)

Recharge (min)	10	60
Lecture (h)	Env. 1,5	Env. 2,0

Le temps de recharge et la durée de lecture peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation. Lorsque le sélecteur SPECT DISP est positionné sur OFF (POWER SAVE), la durée de lecture est un peu plus longue que celle indiquée sur le tableau.

Pour obtenir une lecture prolongée
Utiliser des piles alcalines en plus de la pile rechargeable. Pour obtenir ainsi environ 6,5 heures de lecture.

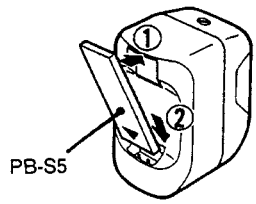
Recharge de pile
Lorsque le niveau "MID" de la rampe lumineuse du témoin OPE/BATT est éteint et que la niveau "EMP" s'allume pendant la lecture, recharger la pile rechargeable.

Conseil pour la recharge
Charger la batterie rechargeable jusqu'à ce que le niveau "FULL" de la rampe lumineuse du témoin OPE/BATT soit allumée lorsque la touche PLAY/DIR de l'appareil est actionnée.

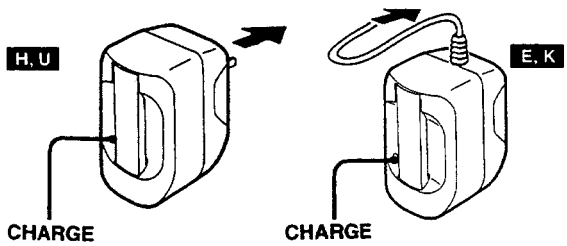
Remarques sur la chargeur de pile
- N'utiliser que le chargeur de pile fourni pour alimenter l'appareil et recharger la pile.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé pendant longtemps pour le débrancher de la prise secteur.

1

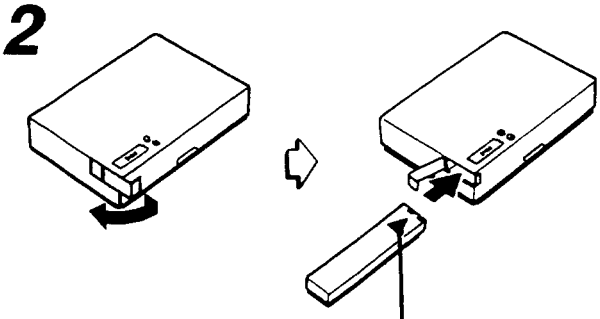
La marca ▼ debe estar abajo, mirando hacia afuera.
Il contrassegno ▼ deve essere rivolto verso l'esterno, e puntato in basso.
▼標記應朝下並朝外。



a tomacorrientes de la pared.
ad una presa a muro.
至墻壁輸出插座。



2



Gire la marca ◀ hacia arriba.
Portare il marchio ◀ verso l'alto.
使 ◀ 標記位於上方。

FUENTES DE ALIMENTACIÓN (1) Batería recargable

Cargue la batería hasta que el indicador CHARGE se apague
Antes de emplear la batería por primera vez, cárguela durante más de una hora incluso si el indicador CHARGE está apagado.

Tiempo de recarga y de reproducción (Cunado el interruptor SPECT DISP está en la posición ON)

Recarga (min.)	10	60
Reproducción (h)	Aprox. 1,5	Aprox. 2,0

El tiempo de recarga y el de reproducción pueden variar de acuerdo con las condiciones de empleo. Cuando el interruptor SPECT DISP está en la posición OFF (POWER SAVE), el tiempo de reproducción será un poco más largo que el indicado en la tabla.

Para reproducción prolongada
Emplee pilas alcalinas junto con la batería para lograr una reproducción de unas 6,5 horas.

Recarga de la batería
Cuando se se apaga la luz de "MID" del indicador OPE/BATT y se enciende la luz de "EMP" durante la reproducción, cargue la bateria.

Consejos para cargar
Cargue la bateria recargable hasta que la luz "FULL" del indicador OPE/BATT se encienda cuando se oprima el botón PLAY/DIR.

Notas sobre le cargador
- Para recargar la batería, utilice solamente el adaptador de CA suministrado.
- Cuando no vaya a emplearlo durante mucho tiempo para recarga, desenchúfelo de la toma de la red.

FONTI DI ALIMENTAZIONE UTILIZZABILI (1) Batteria ricaricabile

Quando si usa la batteria ricaricabile per la prima volta
Ricaricarla per almeno un'ora, anche se l'indicazione CHARGE è spenta.

Tempi di ricarica e di riproduzione (Con l'interruttore SPECT DISP sulla posizione ON)

Ricarica (min)	10	60
Riproduzione (ore)	circa 1,5	circa 2,0

Il tempo di ricarica e quello di riproduzione possono variare a seconda delle condizioni di impiego. Se l'interruttore SPECT DISP si trova sulla posizione OFF (risparmio di energia) il tempo di riproduzione è leggermente più lungo di quello indicato in tabella.

Per una riproduzione prolungata
Usare batterie alcaline insieme alla batteria ricaricabile.
In questo modo la riproduzione può continuare per circa 6,5 ore.

Recarica delle batteria
Quando la lampadina "MID" dell'indicazione OPE/BATT si spegne, e si accende la lampadina "EMP" durante la riproduzione, caricare la batteria ricaricabile.

Suggerimenti per la ricarica
Caricare la batteria ricaricabile sino a quando la lampadina "FULL" dell'indicazione OPE/BATT si illumina alla pressione del tasto PLAY/DIR dell'apparecchio.

Note caricabatterie
- Per la ricarica della batteria usare solamente l'adattatore di c.a. in dotazione.
- Se l'adattatore di c.a. non viene utilizzato per lungo tempo, staccarlo dalla presa di corrente.

電 源 (1) 充電式電池

第一次使用充電式電池時
即使CHARGE 指示燈熄滅請進行 1 小時以上的充電。

充電及放音時間（當 SPECT DISP 開關置於 ON 位置時）

充電(分鐘)	10	60
放音(小時)	約1.5	約2.0

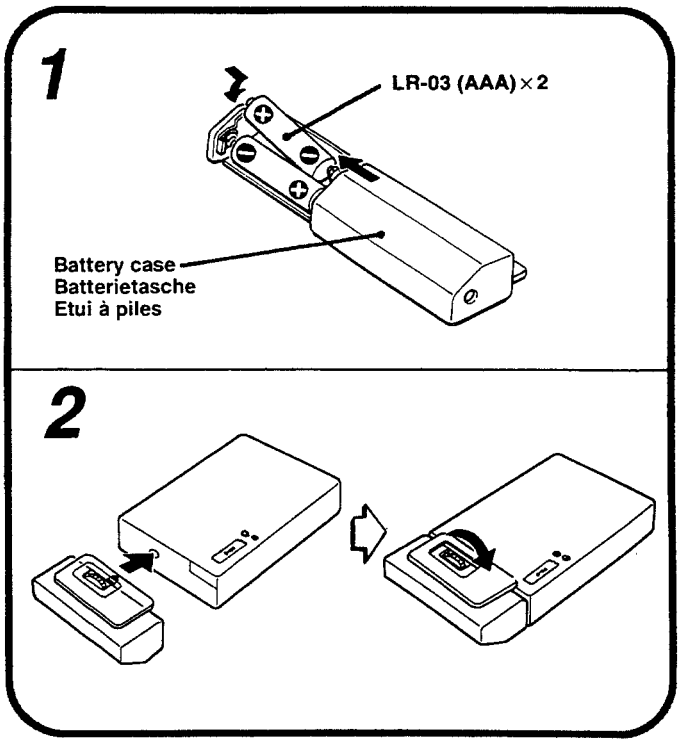
充電及放音時間將因使用狀況而異。當 SPECT DISP 開關置於 OFF(省電)位置，插放時間將會比表上所示的時間長一些。

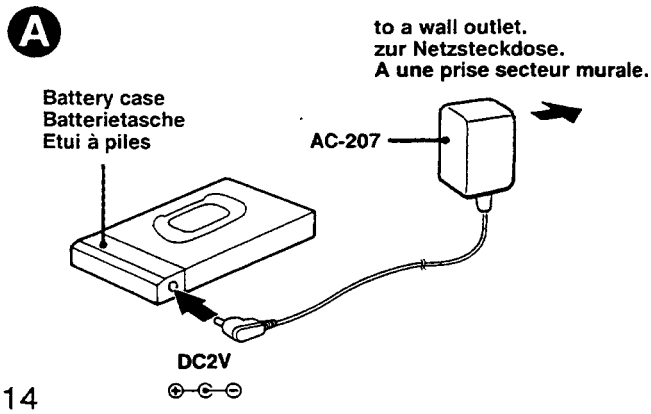
於長時間放音
在充電式電池之上又加入碱性電池，則可放音約 6.5小時。

電池之更換
放音中 OPE/BATT 指示燈的 MID 燈熄滅而 EMP 燈發亮時，請加以充電。

充電須知
進行充電電池的充電直至按下本體 PLAY/DIR 按鈕時 OPE/BATT 指示燈的 FULL 燈發亮。

註
充電器
- 祇可使用附屬的充電器。
- 若長期的不充電，請由交流電源插拔下。





POWER SUPPLY (2) — Dry cell batteries

Battery replacement
Batteries need replacement when:
the "FULL" lamp of the OPE/BATT indicator turns off and the "MID" lamp lights up during playback, tape speed slows down, volume decreases, sound becomes distorted, playback or reverse function fails, the unit does not operate.

To use on AC house current ➡ A
Use the optional AC adaptor only. Playback is possible while the rechargeable battery is being charged although it takes longer to charge than usual.

Notes on batteries
Rechargeable battery
- Use only the AIWA PB-S5 rechargeable battery.
- Do not charge for more than 24 hours. Overcharging shortens battery life.
- The PB-S5 rechargeable battery can be recharged approximately 300 times.
- Recharge soon after the battery wears out.
- When the rechargeable battery which has little power has been used or has been left without use for a long period of time, it may not be recharged enough. Recharge it for approximately 8 hours.
  When the CHARGE indicator of the charger does not light up or lights up faintly after 8 hours of recharging, continue recharging up to 24 hours.

Dry cell batteries
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart.

SPANNUNGSQUELLEN (2) Trockenbatterien

Auswechseln der Batterien
Die Trockenbatterien müssen in den folgenden Fällen ausgewechselt werden: wenn die Bandgeschwindigkeit abnimmt, die Lautstärke abnimmt, der Klang verzerrt wird oder die Reverse-funktion nicht mehr arbeitet.

Verwendung mit Netzstrom ➡ Ⓐ
Nur den wahlweisen Netzadapter verwenden. Wiedergabe ist möglich, während die Akkubatterie aufgeladen wird, obwohl für das Aufladen dann mehr Zeit als normal benötigt wird.

SOURCES D'ALIMENTATION (2) Piles sèches

Remplacement des piles
Les piles sèches doivent être changées lorsque la vitesse de déroulement de la bande diminue, le volume décroît, le son est déformé ou lorsque la fonction d'inversion ne se déclenche pas.

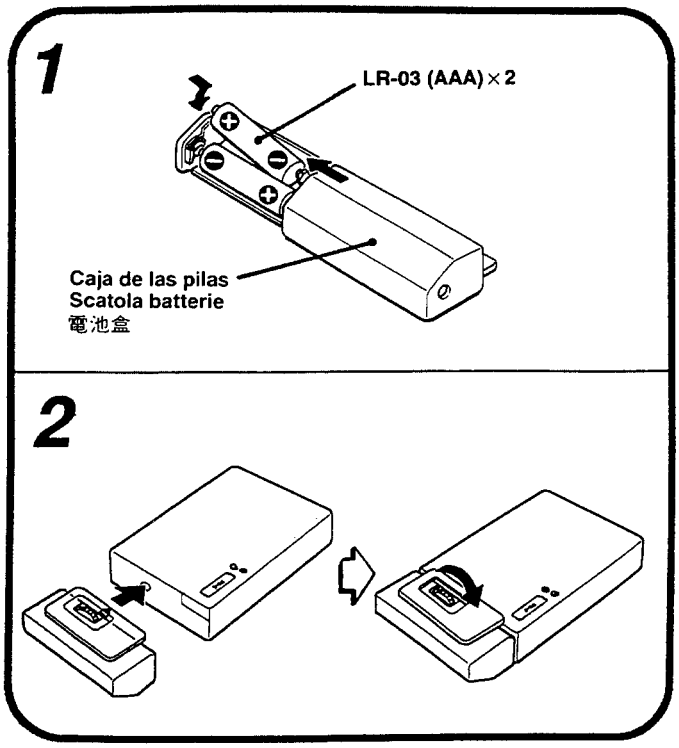
Pour utiliser l'appareil sur le courant secteur ➡ Ⓐ
Utiliser uniquement l'adaptateur secteur en option. La lecture est possible pendant la recharge des piles, celles-ci étant rechargées en plus de temps que d'habitude.

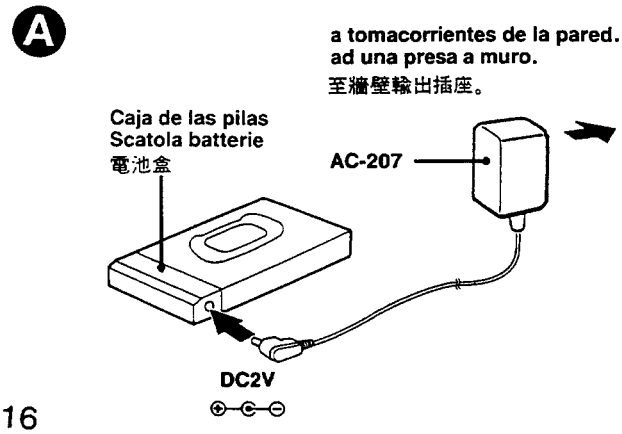
Hinweise zu den Batterien
Akkubatterie
- Die Akkubatterie AIWA PB-S5 verwenden.
- Nicht länger als 24 Stunden aufladen, weil durch Überladen die Lebensdauer der Akkubatterie verkürzt wird.
- Die Akkubatterie PB-S5 kann ca. 300 Mal aufgeladen werden.
- Die Akkubatterie sollte bald nach dem Entladen aufgeladen werden.
- Wenn eine fast entladene Akkubatterie verwendet oder längere Zeit in diesem Zustand gelassen wurde, wird sie eventuell nicht ausreichend aufgeladen. Sie sollte in diesem Fall für 8 Stunden aufgeladen werden. Wenn die CHARGE-Anzeige des Ladegeräts nach den 8 Stunden Aufladen nicht oder nur schwach leuchtet, das Aufladen für bis zu 24 Stunden fortsetzen.

Trockenbatterien
- Niemals Batterien verschiedener Sorten oder eine alte und eine neue Batterie gleichzeitig einsetzen.
- Die Batterien niemals aufladen, erhitzen oder öffnen, weil sonst die Gelahr besteht, daß die Batteriesäure ausläuft oder die Batterien platzen.

Remarkues sur les piles
Pile rechargeable
- Utiliser la pile rechargeable AIWA PB-S5.
- Ne pas la charger pendant plus de 24 heures. Une surcharge réduit la durée de vie de la pile.
- La pile rechargeable PB-S5 peut être rechargée environ 300 fois.
- Dès que la pile est épuisée, la recharger immédiatement.
- Si une pile rechargeable faiblement chargée est utilisée, ou si elle n'est pas utilisée pendant longtemps, elle risque d'être insuffisamment chargée. Veuillez la recharger pendant environ 8 heures.
  Si le témoin CHARGE dupport de chargeur ne s'allume pas ou s'allume faiblement au bout de 8 heures de recharge, veuillez prolonger la recharge pendant 24 heures.

Remarques sur les piles sèches
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou une pile usée avec une neuve.
- Pour prévenir tout risque de fuite d'électrolyte ou d'explosion, ne jamais recharger les piles, les chauffer ou les démonter.





FUENTES DE ALIMENTACIÓN (2) Pilas

Reemplazo de las pilas
Es necesario cambiar las pilas cuando la cinta pierda velocidad, baje el volumen, el sonido se distorsione o la función de inversión deje de funcionar.

Para reproducción prolongada → A
Emplee el adaptador de CA opcional solamente. La reproducción podrá realizarse mientras se esté recargando la batería recargable aunque se tardará mas tiempo que lo normal en recargarse.

Notas sobre las pilas
Batería recargable
- Emplee la batería PB-S5 AIWA.
- No cargue la batería durante más de 24 horas. La sobrecarga acortaría la duración de la batería.
- La batería PB-S5 podrá recargarse unas 300 veces aproximadamente.
- Recargue la batería inmediatamente después de haberse descargado.
- Cuando la batería está muy descargada o después de no haberla empleado durante mucho tiempo, es posible que no se recargue suficientemente. Carguela durante unas 8 horas. Cuando no se enciende el indicador CHARGE del cargador o se enciende muy poco después de 8 horas de recarga, prosiga la recarga hasta 24 horas.

Notas sobre las pilas
- No mezcle pilas de tipos diferentes, ni una usada con otra nueva.
- Para evitar el riesgo de luga del electrólito o una explosión, no recargue nunca las pilas, no las caliente, ni tampoco las desarme.

FONTI DI ALIMENTACIONE UTILIZZABILI (2) Batterie convenzionali

Sostituzione delle pile
Le batterie a secco devono venire sostituite se la velocità del nastro diminuisce, il volume scende, il suono viene distorto o l'inversione della direzione di scorrimento del nastro non ha luogo.

Per l'uso con la corrente alternata di rete ➡ Ⓐ
Per l'alimentazione usare solamente l'adattatore opzionale. La riproduzione è possibile anche durante la ricarica della batteria, ma in questo caso occorre più tempo per la ricarica.

Note sulle pile
Batteria ricaricabile
- Usare la batteria ricaricabile AIWA PB-S5.
- Non caricare la batteria per oltre 24 ore. Una carica troppo lunga ne abbrevia la durata.
- La batteria ricaricabile PB-S5 può essere ricaricata circa 300 volte.
- Provvedere alla ricarica non appena la batteria risulta scarica.
- Se una batteria ricaricabile viene usata in condizioni di carica ridotta, o dopo essere stata lasciata inutilizzata per lungo tempo, può non disporre di una carica sufficiente al funzionamento. In tal caso procedere alla ricarica per almeno 8 ore.
  Se l'indicazione CHARGE del caricabatterie non si illumina, o si illumina debolmente anche dopo 8 ore di ricarica, continuare la ricarica sino a 24 ore.

Sulle batterie
- Non usare insieme batterie di tipi diversi o batterie usate con batterie nuove.
- Per evitare rischi di perdite di elettrolito o di esplosioni, non tentare mai di caricare le batterie, non esporle al calore e non smontarle.

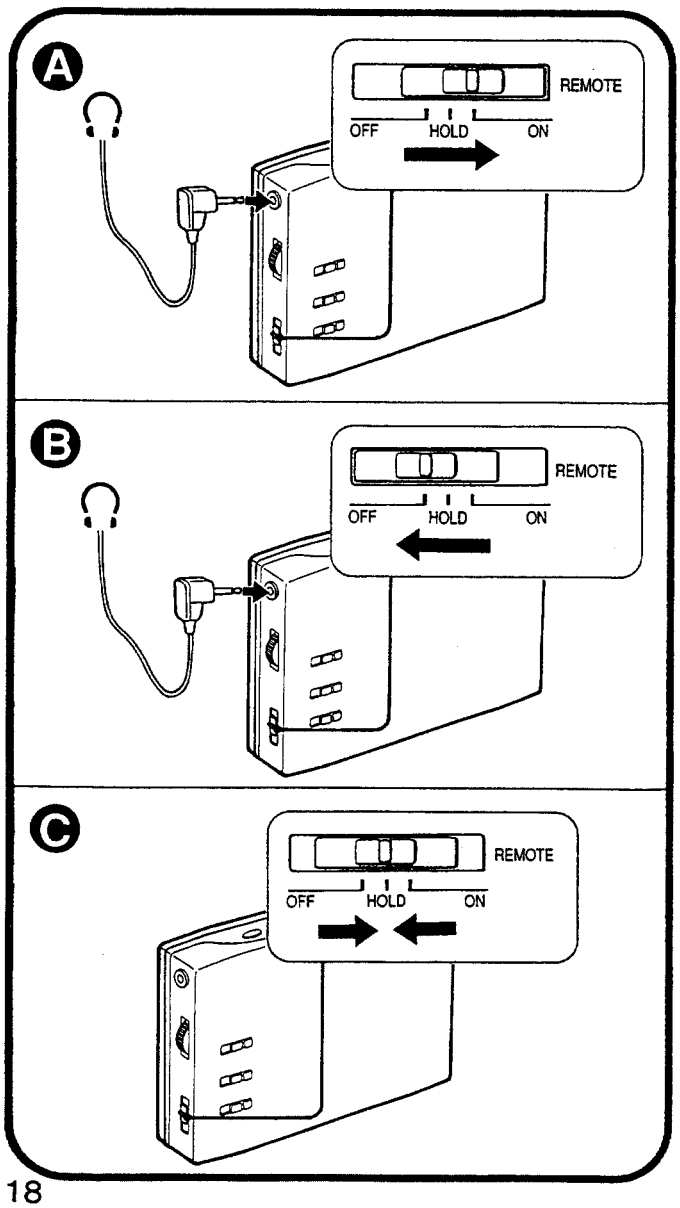
電 源 (2) 乾電池

電池之更換
當磁帶速度變慢、音量降低、聲音失真或反轉功能失靈時，乾電池須進行更換。

利用交流家庭電源操作 ➡ Ⓐ
祇能使用購件交流轉接器。雖然充電會比平常多費一些時間，進行充電式電池充電期間可以進行放音。

使用電池之注意事項
充電式電池
- 請使用 AIWA PB-S5 型充電式電池。
- 充電時間不可超過24小時。充電過度會減少電池壽命。
- PB-S5 充電式電池約可充電300次。
- 電池電力若微弱請立刻加以充電。
- 若充電式電池電力所剩不多，或長期放置不會使用，則電力可能不夠充足。此時請加以 8 個小時的充電。
  若在充電 8 個小時以後，充電器的 CHARGE 指示燈還不亮，或燈光微弱，請繼續充電直至24小時爲止。

乾電池
- 不可把不同種類的電池放在一起使用，或新、舊電池混合着使用。
- 千萬不可把乾電池加以充電、加熱，或分解，否則會引起電解液洩漏或爆發等危險。



REMOTE SWITCH

Operating with the remote control ➡ A
Set the REMOTE switch to ON.

Operating with buttons on the main unit ➡ B
Set the REMOTE switch to OFF.

When carrying the unit ➡ C
Set the REMOTE switch to HOLD.
Operation buttons pressed accidentally will not function when the switch is set to HOLD.

When connecting to the main unit
Set the REMOTE switch to OFF. The tape may move or the music selector mode may be changed when headphone plug is connected with the switch set to ON.

When listening with the remote control
Set the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6.

VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

Bedienung mit dem Fernbedienungsgeber ➡ A
Den REMOTE-Schalter auf ON stellen.

Bedienung mit den Tasten am Hauptgerät ➡ B
Den REMOTE-Schalter auf OFF stellen.

Wenn das Gerät getragen wird ➡ C
Den REMOTE-Schalter auf HOLD stellen.
Versehentlich gedrückte Bedientasten funktionieren nicht, wenn der Schalter auf HOLD eingestellt ist.

Anschluß an das Hauptgerät
Den REMOTE-Schalter auf OFF stellen. Der Bandlauf kann aktiviert oder der Musikwahlbetrieb geändert werden, wenn der Kopfhörerstecker angeschiossen wird, während der Schaiter auf ON gestellt ist.

Hören mit der Fernbedienung
Den VOLUME-Regler des Hauptgerätes auf etwa 4 bis 6 einstellen.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Fonctionnement de la télécommande ➡ Ⓐ
Mettre le sélecteur REMOTE sur ON.

Fonctionnement avec les touches sur l'appareil principal ➡ Ⓑ
Mettre le sélecteur REMOTE sur OFF.

Lors du transport de l'appareil ➡ Ⓒ
Mettre le sélecteur REMOTE sur HOLD.
Les touches de fonctionnement accidentellement actionnées ne fonctionnent pas lorsque le sélecteur est mis sur HOLD.

Lors de connexion à l'appareil principal
Mettre le selecteur REMOTE sur OFF. Il se peut que la bande se déplace ou que le sélecteur de mode de musique soit modifié lorsque l'appareil est connecté avec le sélecteur sur ON.

Lors de l'écoute en utilisant la télécommande
Régler le réglage VOLUME sur l'appareil principal entre 4 et 6.

USO DEL CONTROL REMOTO

Manejo con el control remoto ➡ Ⓐ
Coloque el interruptor REMOTE en ON.

Manejo con los botones del aparato principal ➡ Ⓑ
Coloque el interruptor REMOTE en OFF.

Cuando transporte el aparato ➡ Ⓒ
Coloque el interruptor REMOTE en HOLD.
Los botones de operación no funcionarán al oprimirse accidentalmente cuando el interruptor esté colocado en HOLD.

Cuando se conecte a la unidad principal
Ponga el interruptor REMOTE en OFF. La cinta podría moverse o la modalidad del selector de música puele Cambiar cuando se conecta la clavija dl los aúrìculares con el interruptor en ON.

Cuando escuche con el control remoto
Ponga el control VOLUME de la unidad principal alrededor de 4 a 6.

USO DEL TELECOMANDO

Operando con i tasti del telecomando ➡ Ⓐ
Portare il selettore REMOTE su ON.

Operando con i tasti dell'unità principale ➡ Ⓑ
Portare il selettore REMOTE su OFF.

Quando si trasporta l'unità ➡ Ⓒ
Portare il selettore REMOTE su HOLD.
Con questo selettore sulla posizione HOLD i tasti, anche se premuti accidentalmente, non funzionano.

Collegamento all'unità principale
Porre l'interruttore REMOTE su OFF. Il nastro potrebbe mettersi in movimento o la modelita del selettore della musica potrebbe cambiare se il collegamento viene effettuato con l'interruttore su ON.

Durante l'ascolto con telecomando installato
Porre il comando del VOLUME dell'apparecchio principale su un valore tra 4 e 6.

關於遙控開關(REMOTE)

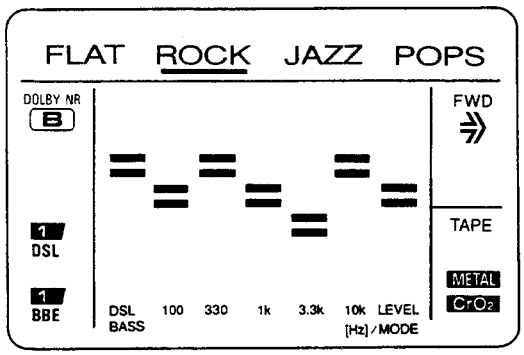
利用遙控裝置進行操作➡Ⓐ
將遙控開關（REMOTE）置於 ON 位置。

利用主機的按鈕進行操作➡Ⓑ
將遙控開關（REMOTE）置於 OFF 位置。

携帶本機時➡Ⓒ
將遙控開關（REMOTE）置於 HOLD 位置。
當本開關置於 HOLD 位置時，即使無意中按下操作按鈕將不會起作用。

連接到主機時
將遙控開關(REMOTE)置於 OFF 位置，在本開關置於 ON 狀態連接頭戴耳機插頭時，磁帶可能動作或音樂選擇方式可能變化。

利用遙控裝置欣賞時
將主機的音量調節旋鈕（VOLUME）設定成 4 ～ 6 左右。



SPECTRUM ANALYZER

When the tape is played, the spectrum analyzer shows the sound level of the tape from the low range to high range of 10 kHz. The average of all the ranges is shown at the right end of the spectrum analyzer (LEVEL).

To erase the spectrum analyzer display
Set the SPECT DISP switch to OFF. To recall the display, set the switch to ON.

To change the display to the peak mode
Press the DISPLAY button. To recall the original display, press the same button again.

SPEKTRALANALYSATOR

Wenn das Tonband wiedergegeben wird, zeigt der Spektralanalysator Signalpegel des Tonbands von den niederen Frequenzen bis zu den Hochfrequenzen von 10 kHz. Der Mittelwert des gesamten Tonbereichs wird am rechten Ende des Spektralanalysators (LEVEL) angezeigt.

Löschen des Spektralanalysator-Displays
Den SPECT DISP-Schalter auf OFF stellen. Um das Display wieder abzurufen den Schalter auf ON stellen.

Umschalten des Displays auf die Spitzenwerte
Die DISPLAY-Taste drücken. Um das ursprüngliche Display erneut abzurufen, dieselbe Taste noch einmal drücken.

ANALYSEUR DE SPECTRE

Lorsque la bande est lue, l'analyseur de spectre montre la moyenne sonore de la bande de la gamme basse à la gamme haute de 10 kHz. La moyenne de toutes les gammes apparaît à l'extrémité droite de l'analyseur de spectre (LEVEL).

Pour supprimer l'affichage de l'analyseur de spectre
Mettre le sélecteur SPECT DISP sur OFF. Pour faire revenir cet affichage, mettre le sélecteur sur ON.

Pour passer à l'affichage de crête
Appuyer sur la touche DISPLAY. Pour revenir à l'affichage original, appuyer de nouveau sur cette touche.

ANALIZZATORE DI SPETTRO

Durante la riproduzione l'analizzatore di spettro indica il livello del suono del nastro, dalla gamma bassa sino alla gamma alta di 10 kHz. La media di tutte le gamme viene indicata sul lato destro dell'analizzatore (LEVEL).

Cancellazione dell'indicazione dell'analizzatore di spettro
Disporre l'interruttore SPECT DISP sulla posizione OFF. Per rivisualizzare l'indicazione porre l'interruttore su ON.

Modifica dell'indicazione della modalità di picco
Premere il tasto DISPLAY. Per ritornare all'indicazione iniziale premere di nuovo lo stesso tasto.

ANALIZADOR ESPECTRAL

Cuando se reproduce la cinta, el analizador espectral indica el nivel del sonido de la cinta desde la gama baja a la alta de 10 kHz. En el extremo derecho del analizador espectral se indica el promedio de todas las gamas.

Cómo borrar la indicación del analizador espectral
Coloque el interruptor SPECT DISP en OFF. Para ver la indicación, coloque el interruptor en ON.

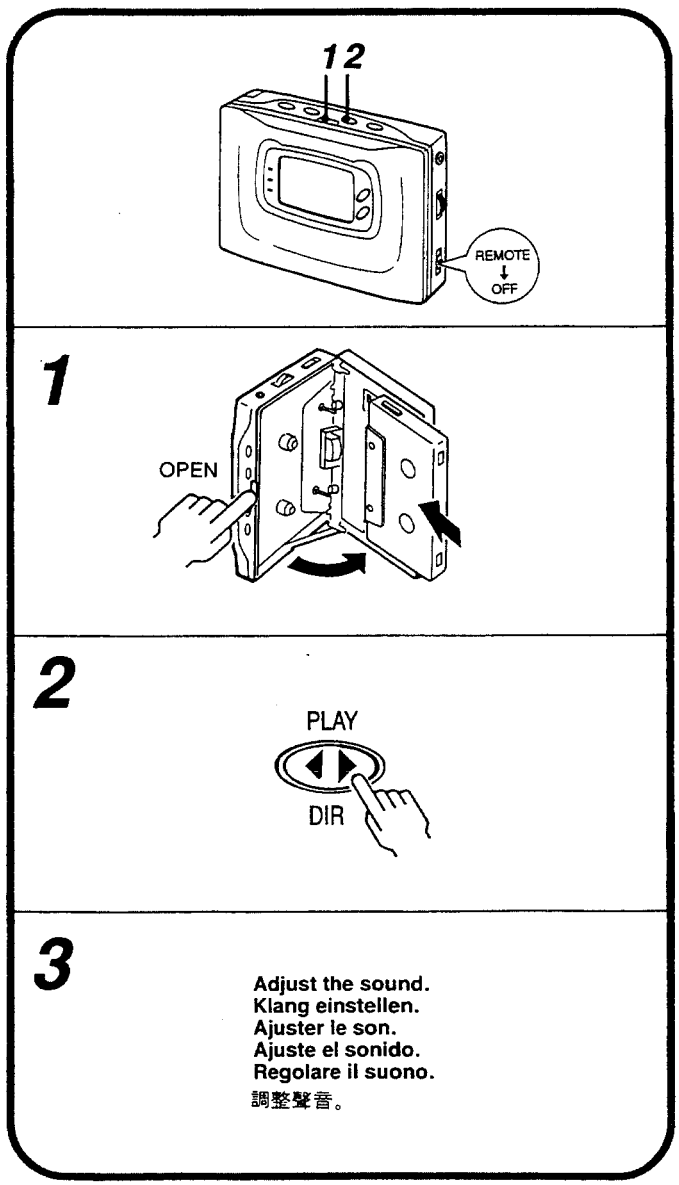
Para cambiar la indicación a la modalidad de crestas
Oprima el botón DISPLAY. Para volver a la indicación original, oprima de nuevo este botón.

頻譜分析儀

放音磁帶時，頻譜分析儀表示從低頻段到高頻帶 10kHz 的磁帶音質水平。全部頻帶的平均在頻譜分析儀的右端顯示（LEVEL）。

顯示窗
取消頻譜分析顯示
將SPECT DISP開關置於OFF位置。要重呼叫本顯示時，將本開關置於 ON 位置。

將顯示改變爲峰值方式
按下 DISPLAY 按鈕。要重呼叫元來的顯示時，再一次按下同一按鈕。



PLAYBACK

To stop the tape
Press the ■ STOP button.

To confirm the tape side
The tape side to be played back can be easily confirmed by the signal which is heard when the PLAY/DIR button is pressed.
A long beep: Front side
Two short beeps: Reverse side

To listen to the other side of the cassette
Press the PLAY/DIR button during playback.
Press the ■ STOP button during stop mode.

When operating with the remote control
- Turn the REMOTE switch ON and set the VOLUME control of the main unit to around 4 to 6.
- To stop the tape, press the STOP/DIR button after setting the STOP/DIR/M. SELECT (EQ) selector switch to STOP/DIR.

WIEDERGABE

Stoppen des Bandlaufs.
Die Taste ■ STOP drücken.

Überprüfen der Kassettenseite
Die Kassettenseite, die wiedergegeben werden soll, kann einfach anhand des Signaltons beim Drücken der Taste PLAY/DIR erkannt werden.
ein langer Signalton: Kassettenvorderseite
zwei kurze Signaltöne: Kassettenrückseite

Hören der anderen Kassettenseite
Während der Wiedergabe die Taste PLAY/DIR drücken.
Während Stop die Taste ■ STOP drücken.

Bedienung mit der Fernbedienung
- Den REMOTE-Schalter einschalten. und den VOLUME-Regler des Hauptgerätes auf 4 bis 6 einstellen.
- Zum Stoppen des Bandlaufs die STOP/DIR-Taste drücken, nachdem der STOP/DIR/M. SELECT (EQ)-Wahlschalter auf "STOP/DIR" gestelit wurde.

LECTURE

Pour arrêter la bande
Appuyer sur la touche ■ STOP.

Pour vérifier la face de la cassette
Le signal qui se fait entendre lorsque la touche PLAY/DIR est actionnée indique quelle face de la cassette va être lue.
Un bip long: Face avant
Deux bips courts: Face arrière

Pour écouter l'autre face de la cassette
Appuyer sur la touche PLAY/DIR pendant la lecture.
Appuyer sur la touche ■ STOP en mode d'arrêt.

Lors du fonctionnement avec la télécommande
- Mettre le sélecteur REMOTE sur ON et mettre le réglage VOLUME de l'appareil principal entre 4 et 6.
- Pour arrêter la bande, appuyer sur la touche STOP/DIR après avoir mis le sélecteur STOP/DIR/M. SELECT (EQ) sur STOP/DIR.

RIPRODUZIONE

Arresto del nastro
Premere il tasto ■ STOP.

Conferma del lato del nastro
La verifica del lato del nastro che si sta per irprodurre può essere facilmente effettuata tramite il segnale sonoro che si ode premendo il tasto PLAY/DIR.
Un "bip" lungo: lato anteriore.
Due "bip" corti: lato rovescio.

Passaggio all'ascolto dell'altro lato della cassetta
Premere il tasto PLAY/DIR se nel corso dell'ascolto.
Premere il tasto ■ STOP se in posizione di arresto.

Quando si usa il telecomando
- Portare l'interruttore REMOTE su ON e quindi il comando VOLUME dell'unità principale in una posizione da 4 a 6.
- Per arrestare il nastro, premere il tasto STOP/DIR dopo aver posto il selettore STOP/DIR/M. SELECT (EQ) sulla posizione STOP/DIR.

REPRODUCCIÓN

Para cesar la reproducción
Presione el botón ■ STOP.

Para confirmar la cara de la casete
La cara de la casete que esté reproduciéndose podrá confirmarse fácilmente mediante la señal oída al presionar el botón PLAY/DIR.
Un pitido largo: Cara frontal
Dos pitidos cortos: Cara inversa

Para escuchar la otra cara de la cassette
Presione el botón PLAY/DIR durante la reproducción.
Presione el botón ■ STOP durante la modalidad de parada.

Cuando se hace funcionar con el control remoto
- Active el interruptor REMOTE y ajuste el control VOLUME del aparato principal entre 4 y 6.
- Para detener la cinta, oprima el botón STOP/DIR después de colocar el selector STOP/DIR/M. SELECT (EQ) en la posición STOP/DIR.

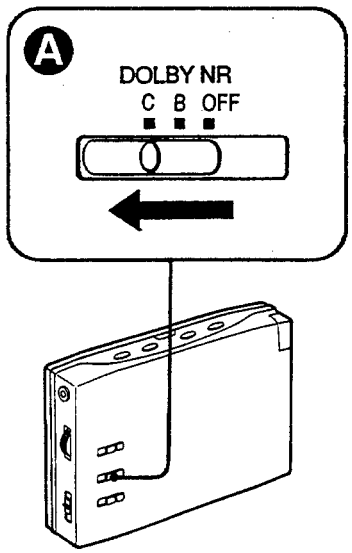
放 音

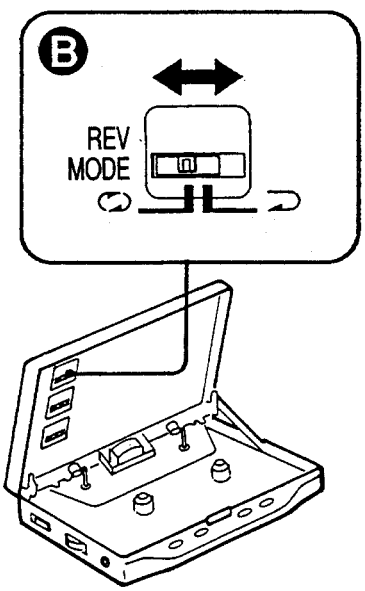
要停止走帶時
按下■STOP按鈕。

要查看磁帶面時
當按壓 PLAY/DIR 鍵時，您便可由信號聲辨別出要播放哪一面。
發出一聲悠長嗶音：正面
發出兩聲短暫嗶音：反面

要欣賞卡帶其它一面時
放音期間按下 PLAY/DIR 鍵。
停止狀態期間按下■STOP鍵。

利用遙控裝置進行操作時
- 將REMOTE開關置於ON位置並將主機的VOLUME控制器設定成 4 ～ 6 左右。
- 要停止走帶時，在將 STOP/DIR/M.SELECT(EQ) 選擇開關置於 STOP/DIR位置之後按下 STOP/DIR 按鈕。





PLAYBACK

Tape types
Normal (type I), metal (type IV) and chrome (type II) tapes can be played in this unit. Tape types are automatically distinguished.

For tapes recorded with Dolby NR on ➡ A
Set the DOLBY NR switch to B or C, when listening to a tape recorded with the DOLBY NR system to reduce the tape hiss noise.

Reverse mode ➡ B
⊃: Both sides are played back once.
↻: Both sides are played back repeatedly.

Fast winding
Press the F FWD or REW button.
When the tape advances or rewinds to the end, the tape automatically stops.

WIEDERGABE

Tonbandtypen
In diesem Gerät können Normal- (Typ I), Metall- (Typ IV) und Chromtonbänder (Typ II) abgespielt werden.
Die Tonbandtypen werden automatisch beurteilt.

Bei Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden ➡ A
Zur Wiedergabe von Kassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, den DOLBY NR-Schalter auf B oder C stellen.

Bandlaufrichtungswechsel-Betriebsart ➡ B
⊃: Beide Kassettenseiten werden je einmal wiedergegeben.
↻: Beide Kassettenseiten werden wiederholt wiedergegeben.

Schnellspulen
Die F FWD- oder die REW-Taste drücken.
Wenn beim Schnellspulen das Bandende erreicht wird, der Bandlauf stoppt automatisch.

LECTURE

Types de bande
Les bandes normales (type I), métalliques (type IV) et au chrome (type II) peuvent être reproduites avec cet appareil. Le type de bande est automatiquement détecté.

Pour les bandes enregistrées avec le système de suppression de bruit Dolby ➡ Ⓐ
Mettre l'interrupteur DOLBY NR sur B ou C lors de la lecture d'une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby pour réduire le souffle de la bande.

Mode d'inversion ➡ Ⓑ
⇉: Les deux faces sont lues une fois.
⟲: Les deux faces sont lues et répétées.

Bobinage rapide
Appuyer sur la touche F FWD ou REW.
Lorsque la bande est avancée ou rebobinée à fond, la bande s'arrête automatiquement.

RIPRODUZIONE

Tipo di nastri
Questo apparecchio può riprodurre nastri di tipo normale (tipo I), di metallo (tipo IV) e al cromo (tipo II).
Il tipo di nastro inserito viene individuato automaticamente.

Nastri registrati con il sistema Dolby NR attivato ➡ Ⓐ
Per l'ascolto di nastri che siano stati registrati attivando il sistema di riduzione del rumore DOLBY NR, porre l'interruttore DOLBY NR su B o C onde ridurre il fruscio del nastro.

Modalità di inversione ➡ Ⓑ
⇉: Entrambi i lati vengono riprodotti una volta.
⟲: Entrambi i lati vengono riprodotti ripetutamente.

Avvolgimento veloce
Premere il tasto F FWD o REW.
Quando il nastro giunge a fine corsa (in un senso o nell'altro), il nastro si arresta automaticamente.

REPRODUCCIÓN

Tipos de cintas
Este aparato puede reproducir cintas normales (tipo I), de metal (tipo IV) y de cromo (tipo II). El aparato se adapta automáticamente al tipo de cinta que se ha cargado.

Para cintas grabadas con el sistema de reducción de ruidos Dolby ➡ Ⓐ
Para escuchar una cinta grabada con el sistema DOLBY NR para reducir el ruido de siseo o de la cinta, ponga el interruptor DOLBY NR en B o C.

Modo de inversiòn ➡ Ⓑ
⇉: Ambas caras se reproducirán una vez.
⟲: Ambas caras se reproducirán repetidamente.

Rebobinado rápido
Presione el botón F FWD o REW.
Cuando la cinta avanza o se rebobina hasta el final durante, la cinta se detiene automáticamente.

放 音

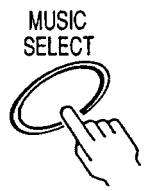
磁帶類型
本機可以放音普通磁帶(Ⅰ型),金屬磁帶(Ⅳ型)和鉻磁帶(Ⅱ型)。
本機自動判斷磁帶類型。

以杜比減噪系統錄音的磁帶➡Ⓐ
收聽一盒以杜比減噪系統錄音的磁帶時,請把杜比減噪開關(DOLBY NR)設定在B或C之處,以減少磁帶嘶聲。

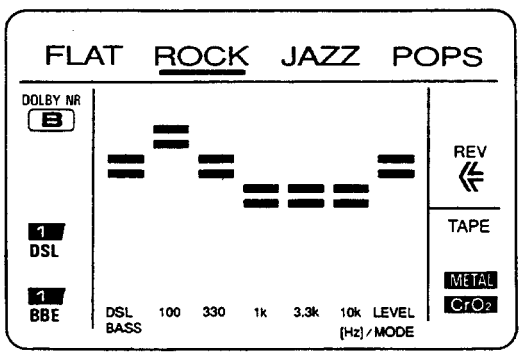
反向方式➡Ⓑ
⇉:正,反兩面各放音一次。
⟲:正,反兩面都反復放音。

快速捲帶
按下F FWD按鈕或REW按鈕。
當磁帶前進或倒退到尾端時,磁帶自動停止走動。

During playback
Während der Wiedergabe
Pendant la lecture



When selecting ROCK
ROCK-Wahl
Lorsque ROCK est sélectionné



SOUND ADJUSTMENT

MULTI SOUND PROCESSOR
You can enjoy music with four different equalization curves (FLAT, ROCK, JAZZ, POPS). During playback, select the desired equalization curve according to the listening source.

Everytime the MUSIC SELECT button is pressed, the equalization curve changes in the following order: FLAT → ROCK → JAZZ → POPS.
- When operating with the remote controller, first set the STOP/DIR/ M. SELECT (EQ) selector switch to M. SELECT (EQ), and then press the STOP/DIR button.

Preset equalization curves

FLAT	Round, balanced mix from high range to low range. Good for classical music.
ROCK	Emphasizes the high and low ranges.
JAZZ	Especially emphasizes the low range and also emphasizes the high range.
POPS	Mainly emphasizes on voices and midrange.

When a desired equalization curve is selected, its name is shown in the display and the preset equalization curve is shown from the low range to high range. LEVEL at the right end of the spectrum analyzer shows the high range above about 10 kHz.

DSL (Dynamic Super Linear Bass)
DSL obtains a powerful heavy bass. DSL automatically effects sound when ROCK or JAZZ is selected, and the DSL 1, 2 marks turn on in the display.

KLANGEINSTELLUNG

MEHRFACHTONPROZESSOR
Sie können Musik mit vier verschiedenen Equalizer-Kurven genießen (FLAT [erniedrigt], ROCK, JAZZ, POPS [Popmusik]). Die gewünschte Equalizer-Kurve während der Wiedergabe entsprechend der Tonquelle wählen.

Jedesmal, wenn die MUSIC SELECT-Taste gedrückt wird, wechselt die Equalizer-Kurve in der folgenden Reihenfolge: FLAT → ROCK → JAZZ → POPS.
- Bei Betrieb des Geräts mit der Fernbedienung zuerst den STOP/DIR/M. SELECT (EQ)-Wahlschalter auf M. SELECT (EQ) stellen, und dann die STOP/DIR-Taste drücken.

Vorher eingestellte Equalizer-Kurven

FLAT (linear)	Diese Einstellung ergibt eine volle, ausgewogene Klangmischung von den hohen bis zu den niederen Frequenzen. Sie eignet sich für kiassische Musik.
ROCK	Die hohen und niederen Frequenzen werden betont.
JAZZ	Betont besonders die niederen Frequenzen, doch werden auch die hohen Frequenzen betont.
POPS (Popmusik)	Betont hauptsächlich die Stimmen und den mittieren Frequenzbereich.

Wenn die gewunschte Equalizer-Kurve gewählt wird, erscheint die Bezeichnung der gewählten Einstellung auf dem Display, und die vorher eingestellte Equalizer-Kurve von den niederen bis zu den hohen Frequenzen wird ebenfalls engezeigt.

DSL (Dynamischer Super-Linear-Baß)
Der DSL erzielt einen kraftvollen, schweren Baß. Der DSL beeinflußt den Klang, wenn ROCK oder JAZZ gewählt wird, und die Anzeigen DSL 1, 2 erscheinen auf dem Display.

AJUSTEMENT SONORE

PROCESSEUR A SONS MULTIPLES
Il est possible de sélectionner quatre courbe d'egalisation différentes (FLAT, ROCK, JAZZ, POPS). Pendant la lecture, sélectionner la courbe d'egalisation désirée en fonction de la source d'écoute.

A chaque action sur la touche, la courbe d'egalisation change dans l'ordre suivant: FLAT → ROCK → JAZZ → POPS.
- Lorsque la télécommande est utilisée, mettre tout d'abord le sélecteur STOP/DIR/M. SELECT (EQ) sur M. SELECT (EQ) puis actionner la touche STOP/DIR.

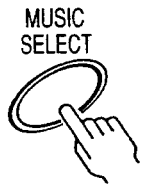
Préréglage de la courbe d'egalisation

FLAT	Arrondi, équilibre entre les hautes et basses gammes. Conseillé pour la musique classique.
ROCK	Accentue les gammes basses et hautes.
JAZZ	Accentue particulièrement la gamme basse avec également une accentuation sur la gamme haute.
POPS	Accentue principalement au niveau des voix et de la gamme moyenne.

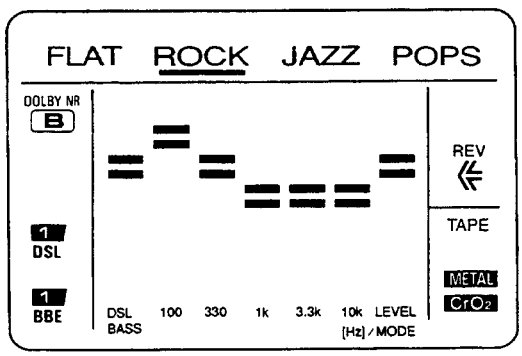
Lorsqu'une courbe d'egalisation est sélectionnée, son nom apparaît sur l'affichage et la qualité de préréglage du son est représenté des gammes basse à haute. LEVEL, à l'extrémité droite de l'analyseur de spectre montre la gamme haute d'environ 10 kHz.

DSL (basses linéaires super dynamiques)
L'effet DSL permet l'ontention de basses puissantes. Cet effet est automatique lorsque ROCK ou JAZZ est sélectionné et DSL1, 2 s'affiche.

Durante la reproducción
Nel corso della riproduzione
重放期間



Cuando se seleccione ROCK
Selezione della posizione ROCK
選擇ROCK時



AJUSTE DEL SONIDO

MULTIPROCESADOR DE SONIDO
Puede disfrutar del sonido en cuatro curvas de ecualización diferentes (FLAT, ROCK, JAZZ y POPS). Durante la reproducción, seleccione la curvas de ecualización deseada de acuerdo con el sonido fuente.

Cada vez que se presiona el botón, la curvas de ecualización cambia en el orden siguiente: FLAT → ROCK → JAZZ → POPS.
- Cuando se accione el control remoto, coloque primero el selector STOP/DIR/M. SELECT (EQ) en la posición M. SELECT (EQ) y luego oprima el botón STOP/DIR.

Curvas de ecualización preajustadas

FLAT	Una mezcla equilibrada y completa desde la gama alta a la baja. Adecuado para música clásica.
ROCK	Acentúa las gamas altas y bajas.
JAZZ	Acentúa especialmente la gama baja y también acentúa la gama de altas frecuencias.
POPS	Acentúa principalmente los vocales y la gama media.

Cuando se seleccione la curva de ecualización deseada, su nombre se indica en la visualización y se muestra la curva de ecualización preajustada desde la gama baja a la alta. LEVEL, a la derecha del analizador espectral, indica la gama alta por encima de 10 kHz.

DSL (graves lineales superdinámicos)
El sistema DSL proporciona unos tonos graves potentes y profundos. DSL se activa automáticamente al seleccionar ROCK o JAZZ, y los indicadores DSL1, 2 giran en la visualización.

REGOLAZIONE DEL SUONO

PROCESSORE "MULTI SOUND"
Si può ascoltare musica con quattro diversi tipi di curve di equalizzazione (FLAT, ROCK, JAZZ, POPS). Nel corso della riproduzione, selezionare la curve di equalizzazione desiderata, in relazione alla sorgente di ascolto.

Ad ogni successiva pressione del tasto MUSIC SELECT, la curva di equalizzazione cambia nell'ordine seguente: FLAT → ROCK → JAZZ → POPS.
- Per l'uso tramite telecomando, disporre prima il selettore STOP/DIR/ M. SELECT (EQ) sulla posizione M. SELECT (EQ), e premere poi il tasto STOP/DIR.

Curve di equalizzazione preselezionate

FLAT	Suono amalgamato e bilanciato, dalla gamma alta a quella bassa. Adatto alla musica classica.
ROCK	Accentuazione delle gamme alta e bassa.
JAZZ	Accentuazione soprattutto della gamma bassa ed alquanto di quella alta.
POPS	Accentuazione della voce e della gamma media.

Una volta selezionata la curva di equalizzazione desiderata, il relativo nome appare sul quadrante delle indicazioni, e la curva di equalizzazione preselezionata viene indicata dalla gamma bassa sino a quella alta. La sezione LEVEL sul lato destro dell'analizzatore di spettro indica la situazione della gamma alta al di sopra dei 10 kHz.

DSL (Bassi dinamici superlineari)
Questa funzione consente di ottenere dei potenti bassi profondi. La funzione DSL agisce automaticamente sul suono quando si scelgono le posizioni ROCK o JAZZ, e sul quadrante si illuminano, rispettivamente, i contrassegni DSL1 o 2.

聲音之調整

多重聲頻處理器
能夠以四種不同的內藏音質即均衡曲線(FLAT, ROCK, JAZZ, POPS)欣賞音樂。放音時，依照所欣賞音樂源選擇希望的均衡曲線。

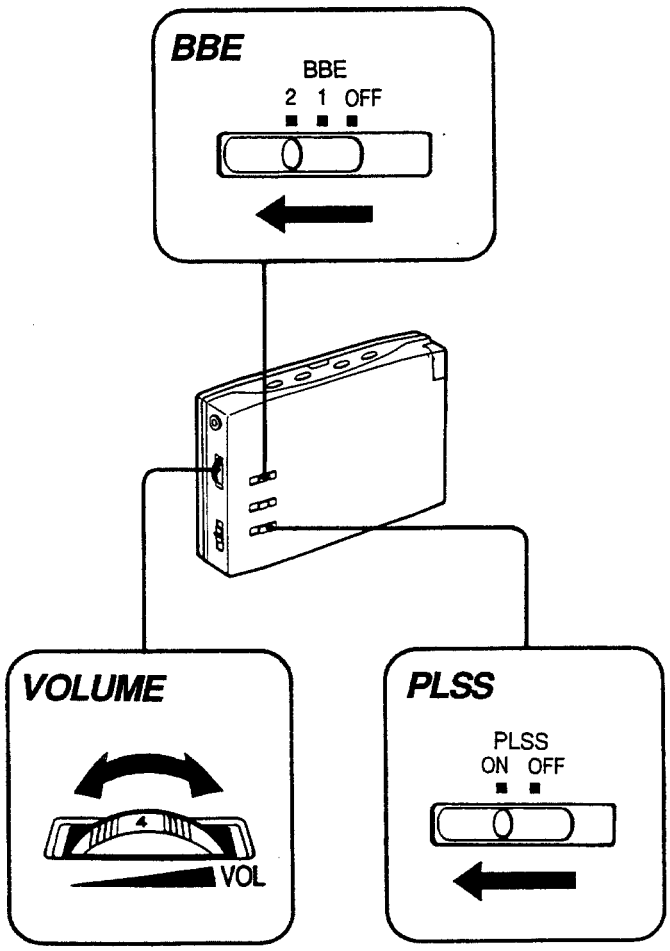
每按下本按鈕，音質將以下 FLAT(平坦)→ ROCK (搖滾樂)→ JAZZ (爵士樂)→ POPS(流行歌)順序變化。
- 利用遙控器操作時，首先將 STOP/DIR/M.SELECT(EQ) 選擇開關置於 M.SELECT(EQ)位置，然後按下 STOP/DIR按鈕。

預調均衡曲線

FLAT	從高頻帶到低頻帶圓潤而平衡的混合聲，適用於古典音樂。
ROCK	强調高頻帶和低頻帶。
JAZZ	特別強調低頻帶，也强調高頻帶。
POPS	主要强調聲樂和中頻帶。

當選定了希望的均衡曲線時，其名稱被顯示於顯示器上而音質預調從低頻帶到高頻帶顯示出來。頻譜分析儀右端的LEVEL表示高於約 10kHz 的高頻帶。

DSL (動態超線性低音)
DSL 功能可以獲得强動的低音。DSL 功能在選擇 ROCK 或 JAZZ 時自動對聲音起作用，而 DSL 1， 2 指誌便發亮。



SOUND ADJUSTMENT

BBE
This compensates the sound distortion to improve the power and ambience of vocal/instrumental midrange sounds.
Set the BBE switch to suit your preference. When it is set to 1 or 2, the BEE 1, 2 marks turn on in the display.

VOLUME
After setting the VOLUME control of the unit to around 4 to 6, adjust the VOLUME control of the remote controller to your preference.

PLSS (Private Listening Sound System)
The high-pitched sounds escaping from the headphones sometimes seem noisy to other people. PLSS originally made by AIWA lowers those sounds automatically. When listening to the tape in a crowded place, set the PLSS switch to ON to reduce the noise leakage.

KLANGREGELUNG

BBE
Diese Funktion gleicht die Klangverzerrung aus, um die Stärke und das Ambiente der mittleren Frequenzen von Vokal-/Instrumentalklängen zu verbessern.
Den BBE-Schalter nach Belieben einstellen. Wenn er auf 1 oder 2 gestellt wird, erscheinen die Anzeigen BBE 1, 2 auf dem Display.

LAUTSTÄRKE (VOLUME)
Nach Einstellung des VOLUME-Reglers des Hauptgeräts auf etwa 4 bis 6, den VOLUME-Regler des Fernbedienung nach Wunsch einstellen.

PLSS (Tonanlage zum privaten Hören)
Die hohen Töne, die aus dem Kpfhörer entweichen, klingen anderen Leuten manchmal sehr laut. Die von AIWA ursprünglich hergestellte PLSS-Anlage reduziert diese Töne automatisch. Deshalb beim Anhören des Tonbands an überfüllten Orten den PLSS-Schalter auf ON stellen, um den entweichenden Lärm zu reduzieren.

AJUSTEMENT SONORE

BBE
Permet de compenser la distorsion du son pour améliorer sa puissance et l'ambiance des voix et sons de la gamme moyenne. Mettre le sélecteur BBE sur la position que l'on préfère. Lorsque sur 1 ou 2, BBE1, 2 s'affiche.

VOLUME
Ajuster le réglage du volume suivant sa préférence.

PLSS (Système d'écoute de sons privé)
Les sons à haute tonalité qui s'échappent des casques peuvent paraître très bruyants aux personnes qui vous entourent. Le PLSS, d'une conception originale d'Aiwa, abaisse ces sons automatiquement. Lorsque vous écoutez une cassette dans un lieu public, réglez la touche PLSS sur ON afin de réduire l'échappement du son.

AJUSTE DEL SONIDO

BBE
Compensa la distorsión del sonido mejorando la potencia y el ambiente de los sonidos de tonos medios de los vocales e instrumentos. Coloque el interruptor BBE en la posición que se adapte a sus preferencias. Cuando está en la posición 1 ó 2, los indicadores BBE1 y BBE2 giran en la visualización.

VOLUMEN (VOLUME)
Después de ajustar el control de volumen del aparato entre las posiciones 4 y 6, ajuste el control de volumen (VOLUME) según sus preferencias.

PLSS (Sistema de escucha de sonido privado)
Los sonidos agudos que se escapan de los auriculares a veces resultan desagradables o otras personas. El PLSS, originalmente fabricado por AIWA, reduce esos sonidos automáticamente. Cuando escuche la cinta en un lugar donde haya mucha gente, ponga el interruptor PLSS en ON pa reducir la fuga del sonido.

REGOLAZIONE DEL SUONO

BBE
Questa funzione compensa la distorsione sonora e migliora la potenza e l'ambiente dei suoni vocali e strumentali della gamma media.
Porre l'interruttore BBE sulla posizione che meglio si adegua alle proprie preferenze. Disponendolo su 1 o su 2, sul quadrante si illuminano, rispettivamente, i contrassegni BBE1 o 2.

VOLUME
Regolare il comando dei VOLUME del telecomando secondo le proprie preferenze, dopo aver posto il comando VOLUME dell'apparecchio su un valore compreso fra 4 e 6.

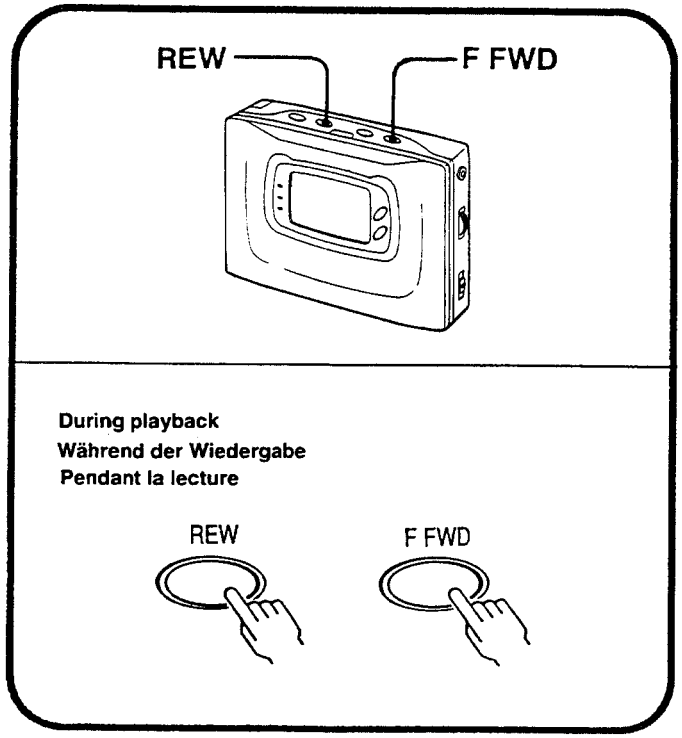
PLSS (Sistema sonoro per ascolto privato)
I suoni ad alta frequenza che luoriescono dagli auricolari possono talvolta causare disturbo alle altre persone. Il sistema PLSS originale dell'AIWA automaticamente attenua questi suoni. Ascoltando un nastro in luoghi molto affollati, portare l'interruttore PLSS su ON per ridurre la perdita sonora verso l'esterno.

聲音之調整

BBE
本功能補償聲音失眞以便改善聲樂／樂器的中頻帶聲音的力量和環境。將 BBE開關置於適應喜愛的位置。置於 1 或 2 位置時，BBE 1， 2 標誌在顯示器上發亮。

音量（VOLUME）
將主機VOLUME 控制器列 4 ～ 6 位置後，將遙控裝置的VOLUME 控制器調節成愛的水平。

個人欣賞聲音系統（PLSS）
從頭戴耳機逸散的高調聲往往可能被他人視爲嘈雜刺耳的噪音。AIWA 公司獨自研製的個人欣賞聲音系統(PLSS)可以自動減少這種高調聲。在雜沓的人群中欣賞磁帶時，請將PLSS開關切換至ON位置以減少噪音逸散。



LISTENING FROM A DESIRED POINT

Searching for the beginning of a track
If there is a 4 second or longer blank between tracks, you can search for the beginning of a track easily during playback (music sensor).

To return to the beginning of the current track
Press the REW button during playback.

To listen to the next track
Press the F FWD button during playback.

Note
The following tapes may cause a malfunction on the music sensor.
- A tape with a blank of less than 4 seconds.
- A tape with a noisy blank
- A tape of low recording level
- A tape with a long blank
- A tape with long low-level sections
- A tape of low precision or low price

Skipping a blank
When a blank segment continues for 12 seconds or longer, the deck automatically goes into the fast winding mode so that the beginning of the next track is played back.
However, when the REV MODE switch is set to ⇄, the tape automatically stops after the tape is fast wound to the end of the reverse side.
To skip a blank, set the BLANK SKIP switch on the inside of the lid to ON.
To cancel the skip mode, set the BLANK SKIP switch to OFF.

HÖREN AB EINER BESTIMMTEN STELLE

Suchen nach einem Titelanfang
Wenn zwischen zwet Titeln eine Leerstelle von 4 Sekunden oder länger eingeschaltet ist, kann ein beliebiger Titelanfang einfach während der Wiedergabe gesucht werden (Musiksensor).

Rückkehr zum Anfang des laufenden Titels
Die REW-Taste während der Wiedergabe drücken.

Hören des nächsten Titels
Die F FWD-Taste während der Wiedergabe drücken.

Hinweis
Folgende Tonbänder verursachen möglicherweise eine Funktionsstörung des Musiksensors.
- Ein Tonband mit einer Leerstelle von weniger als 4 Sekunden zwischen zwei Titeln
- Ein Tonband mit einer lauten Leerstelle
- Ein Tonband von niedrigem Aufnahmeniveau
- Ein Tonband mit einer sehr langen Leerstelle
- Ein Tonband mit langen Niedrigniveau-Abschnitten
- Ein Tonband von niederer Präzision oder ein billiges Tonband

Überspringen einer Leerstelle
Wenn ein Leerstellenabschnitt länger als 12 Sekunden ist, geht das Deck automatisch in den Schnellvorlauf über, so daß der Anfang des nächsten Titels wiedergegeben wird.
Wenn jedoch der Rücklaufschalter (REV MODE) auf ⊃ gestellt ist, stoppt das Tonband automatisch, nachdem es im Schnellspulverfahren auf der Rückseite bis ans Ende gespult wurde.
Um eine Leerstelle zu überspringen, den BLANK SKIP-Schalter an der Innenseite des Deckels auf ON stellen. Um den Überspringbetrieb aufzuheben den BLANK SKIP-Schalter auf OFF stellen.

ECOUTE A PARTIR D'UN POINT DESIRE

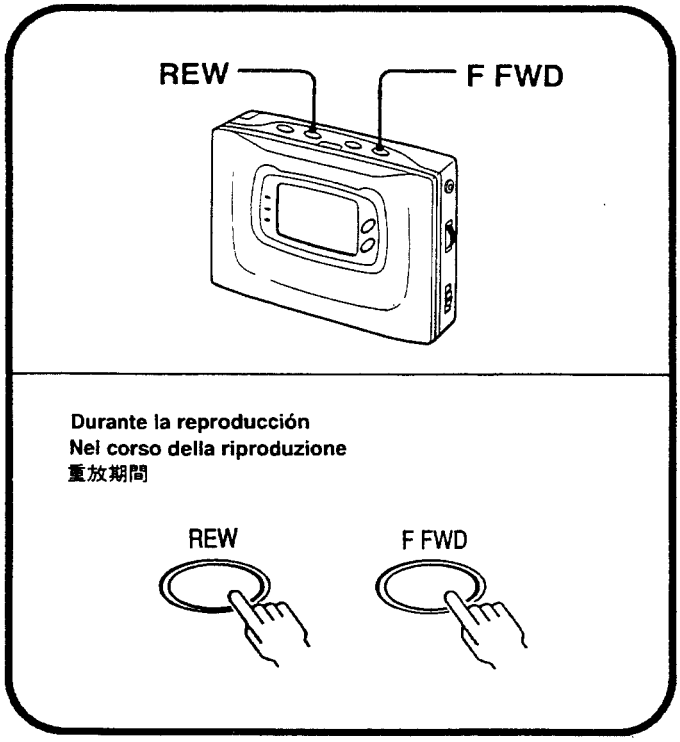
Recharche à partir du début d'une plage
Si un blanc de 4 secondes ou plus se trouve entre les plages, il est possible de facilement rechercher le début d'une plage pendant la lecture (capteur de musique).

Pour revenir au début de la plage actuelle
Appuyer sur la plage REW pendant la lecture.

Pour écouter la plage suivante
Appuyer sur la touche F FWD pendant la lecture.

Remarque
Les bandes suivantes peuvent être la cause d'un mauvais fonctionnement du capteur de musique.
- Bande avec un blanc de moins de 4 secondes.
- Bande avec un blanc parasité par du bruit.
- Bande avec un bas niveau d'enregistrement.
- Bande avec un blanc très long.
- Bande avec des sections de bas niveau.
- Bande de mauvaise précision ou de bas prix.

Saut d'un blanc
Lorsqu'un segment blanc de 12 secondes ou plus est présent, la platine se met automatiquement en mode de bobinage rapide de façon à effectuer la lecture de la plage suivante.
Toutefois, lorsque le sélecteur REV MODE est positionné sur ⊃, la bande s'arrête automatiquement après que la bande est bobinée rapidement pour arriver à la fin de la face arrière.
Pour sauter un blanc, mettre le sélecteur BLANK SKIP à l'intérieur du couvercle sur ON. Pour annuler le mode de saut, mettre le sélecteur BLANK SKIP sur OFF.



ESCUCHA DESDE UN PUNTO DESEADO

Búsqueda del principio de una pista
Cuando hay espacios mudos de 4 ó más segundos entre las pistas, puede buscar el principio de una pista con facilidad durante la reproducción (sensor musical)

Para volver al principio de la pista actual
Oprima el botón REW durante la reproducción.

Para escuchar la pista siguiente
Oprima el botón F FWD durante la reproducción.

Nota
Las cintas siguientes pueden causar problemas en el sensor musical.
- Cintas con espacios mudos de menos de 4 segundos.
- Cintas con espacios entre pistas con ruidos
- Cintas grabadas a un nivel muy bajo.
- Cintas con espacios mudos demasiado largos.
- Cinats con secciones grabadas a nivel muy bajo.
- Cintas de poca precisión o baratas.

Salto de espacios mudos
Cuando un espacio mudo es superior a 12 segundos, la platina se pone automáticamente en modalidad de avance rápido de manera que se pueda reproducir la pista siguiente. No obstante, cuando el interruptor REV MODE está colocado en la posición⊃, la cinta se para automáticamente después de bobinarse a alta velocidad hasta el final del lado opuesto. Para saltarse un espacio mudo, coloque el interruptor BLANK SKIP del interior de la tapa en la posición ON. Para cancelar la modalidad de salto, coloque el interruptor BLANK SKIP en la posición OFF.

ASCOLTO A PARTIRE DA UN CERTO PUNTO DESIDERATO

Ricerca dell'inizio di un brano
Se fra un brano e l'altro esiste uno spazio non registrato di almeno 4 secondi, nel corso della riproduzione è possibile procedere facilmente alla ricerca dell'inizio di un certo brano (sensore musicale).

Ritorno all'inizio del brano in corso di ascolto
Premere il tasto REW durante la riproduzione.

Passaggio all'inizio del brano successivo
Premere il tasto F FWD durante la riproduzione.

Nota
Nei nastri con le seguenti caratteristiche, il sensore musicale potrebbe non funzionare in modo corretto.
- Nastri con spazi non registrati inferiori a 4 secondi.
- Nastri con spazi non registrati con rumori o disturbi vari.
- Nastri a basso livello di registrazione.
- Nastri con spazi non registrati molto lunghi.
- Nastri con lunghe sezioni a basso livello sonoro.
- Nastri di cattiva qualita.

Salto di uno spazio non registrato
Se, nel corso della riproduzione, si incontra un intervallo non registrato superiore a 12 secondi, il deck entra automaticamente in modalità di avanzamento veloce per passare rapidamente alla riproduzione del successivo brano registrato.
Tuttavia, se l'interruttore REV MODE si trova sulla posizione ⊃, il nastro si arresta automaticamente dopo essere stato avvolto rapidamente sino alla fine del lato rovescio.
Per saltare uno spazio non registrato, disporre sulla posizione ON l'interruttore BLANK SKIP, ubicato all'interno del coperchietto. Per disattivare la modalità, portare invece l'interruttore BLANK SKIP sulla posizione OFF.

從希望的部位欣賞

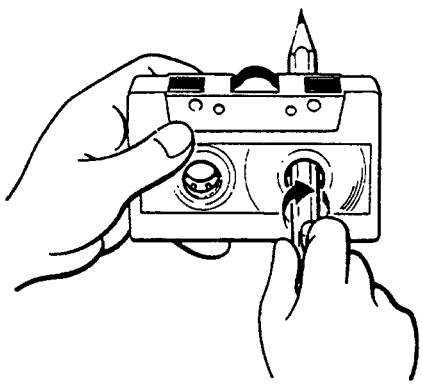
搜索音軌的開頭部
如果音軌之間有 4 秒鐘或以上的空白間隙，在重放期間可以簡易搜索音軌的開頭部（音樂感應器）。

回到重放中音軌的開頭部
重放期間按下 REW 按鈕。

欣賞下一個音軌
重放期間按下 F FWD 按鈕。

註：
下列磁帶可能造成音樂感應器失調。
- 有小於 4 秒鐘空白間隙的磁帶。
- 空白間隙嘈雜的磁帶。
- 錄音電平低的磁帶。
- 帶有長時間空白間隙的磁帶。
- 帶有較長低電平區段的磁帶。
- 精度差的或低廉的磁帶。

跳躍空白間隙
當空白區段持續12秒鐘或以上時，本機自動進入快進狀態以便重放下一音軌的開頭部。
但是，當REV MODE開關置於 ⊃ 位置時，磁帶在快進到相反面尾端後自動停止走動。
要跳躍空白間隙時，將蓋子內側的BLANK SKIP開關置於 ON 位置。要取消跳躍方式時，將 BLANK SKIP 開關置於 OFF 位置。



≪About Cassette Tapes≫

Tape slack
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may possibly break or get jammed in the mechanism.

C-120 tape
C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

≪Hinweise zu den Kassetten≫

Loses Band
Vor dem Einlegen einer Kassette muß das Band erforderlichenfalls wie abgebildet mit einem Bleistift oder ähnlichen Gegenstand gestrafft werden. Loses Band kann reißen oder sich im Transportmechanismus verfangen.

C-120 Kassetten
Das Band von C-120 Kassetten ist sehr dünn und daher problemanfällig. Daher werden diese Kassetten nicht für Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.

≪En ce qui concerne les cassettes≫

Bande détendue
Vérifier la tension de la bande, et la retendre si nécessaire avant utilisation, à l'aide d'un crayon ou d'un outil similaire, comme indiqué. Une bande détendue risque de se rompre ou de rester coincée dans le mécanisme.

Cassettes C-120
Etant donné que la bande des cassettes C-120 est extrêmement fine, elle se déforme et s'abîme facilement. Il vaut mieux éviter de l'utiliser sur cet appareil.

≪Note sulle cassette≫

Nastro allentato
Prima di caricare una cassetta controllare che il nastro non sia allentato. Nel caso in cui lo fosse, riavvolgerla con una matita o qualcosa di simile come indicato in figura. I nastri allentati rischiano di rompersi o di impigliarsi nei meccanismi rotanti.

Nastro C-120
I nastri del tipo C-120 (da 120 minuti) sono estremamente sottili e tendono a deformarsi o danneggiarsi facilmente. Se ne sconsiglia l'uso con questo apparecchio.

≪Sobre las cassettes≫

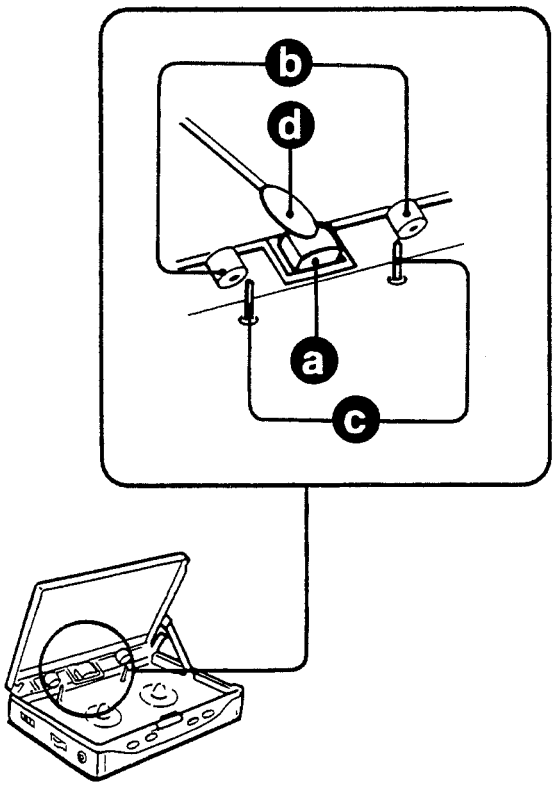
Flojedad de la cinta
Compruebe y tense la cinta antes de emplear la cassette utilizando un lápiz u otro objeto similar, como se muestra en la ilustración. La cinta floja podría romperse o atascarse en el mecanismo.

Cassettes C-120
La cinta de las cassettes C-120 es extremadamente fina y puede deformarse o dañarse fácilmente. No se recomienda su empleo en esta unidad.

≪卡式磁帶≫

磁帶之鬆弛
在使用以前須先以鉛筆等物捲緊磁帶鬆弛之處，如插圖所示。因爲鬆弛的磁帶易使機械發生故障，或使磁帶纏住輸帶軸等。

C-120型磁帶
C-120型磁帶極薄，容易變形或破損。故不宜使用於本機。



MAINTENANCE

- Clean the playback head ⓐ pinch rollers ⓑ and capstans ⓒ regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab ⓓ, slightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.
- Do not use strong solvents (alcohol, benzine, thinner, etc.) to clean the case.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Den Aufnahme/Wiedergabe-Tonkopf ⓐ die Andruckrolle ⓑ und die Tonwelle ⓒ regelmäßig (alle 10 Betriebsstunden) reinigen, um eine optimale Klangqualität zu erzielen. Dafür ein Wattestäbchen ⓓ, verwenden, das mit Tonkopf-Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol befeuchtet wurde.
- Zum Reinigen des Gehäuses niemals scharfe Lösungsmittel (Alkohol, Benzin, Farbverdünner usw.) verwenden.

ENTRETIEN

- Nettoyer régulèrement la tête d'enregistrement/lecture ⓐ les galets presseurs ⓑ et les cabestans ⓒ toutes les 10 heures d'utilisation pour obtenir une qualité sonore optimale. Utiliser un coton-tige ⓓ, légérement imbibé d'une solution de nettoyage ou d'alcool dénaturé.
- Ne pas utiliser de solvants puissants (alcool, essence, dissolvant, etc.) pour nettoyer le coffret.

MANUTENZIONE

- Per mantenere sempre una elevata qualità sonora, pulire regolarmente (ogni circa 10 ore di uso) la testina di registrazione e riproduzione ⓐ i rullini preminastro ⓑ ed i cabestani ⓒ A tale scopo usare un bastoncino con un batuffolo di cotone ⓓ leggermente inumidito con un fluido per pulizia o alcool denaturato.
- Evitare l'uso di forti solventi (alcool, benzina, acquaragia, ecc.) per la pulizia del rivestimento esterno.

MANTENIMIENTO

- Para obtener sonido de óptima calidad, limpie la cabeza de reproducción ⓐ los rodillos de presión ⓑ y los ejes de arrastre ⓒ con regularidad (cada 10 horas de utilización). Emplee un palillo de algodón ⓓ ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol desnaturalizado.
- No emplee disolventes fuertes (alcohol, bencina, disolvente, etc.) para limpiar la caja.

維 修

- 爲獲得最良音質，請在每使用過10小時以後，以一棉棒 ⓓ 稍沾清潔液或變性酒精，擦拭放音磁頭 ⓐ 、壓帶膠輪 ⓑ 及輪帶軸 ⓒ。
- 機體外表不可以强烈溶劑(如酒精、揮發性汽油、稀釋液等)擦拭。

SPECIFICATIONS

Maximum output:
10mW + 10mW (EIAJ/32Ω)
12mW + 12mW (EIAJ/16Ω)
Power source:
Battery DC 2V, rechargeable battery (AIWA PB-S5)
Battery DC 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Domestic AC power (using an optional AC adaptor)
Battery life:
Rechargeable battery (PB-S5)
(When the SPECT DISP switch is set to ON)
Approx. 1.5 hours (EIAJ, PB 1mW/10 minutes recharging)
Approx. 2.0 hours (EIAJ, PB 1mW/1 hour recharging)
Dimensions:
107.5 (W) × 76.2 (H) × 27.2 (D) mm
(4¼ × 3 × 1⅛ inches)
Weight:
Approx. 225g (0.5 lbs.) incl. rechargeable battery
Accessories:
Stereo headphones equipped with remote controller (1)
Rechargeable battery (PB-S5) (1)
Battery case (1)
Battery charger (AC-209) (1)
Carrying case (1)
< Battery charger >
Rated voltage:
AC-209H AC 115V/230V, switchable
AC-209E AC 220V
AC-209K AC 240V
AC-209U, C AC 120V
Rated input:
10VA 50/60 Hz
Usable batteries:
AIWA rechargeable battery (PB-S5)
Rated output:
DC 2.5V 350mA

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

TECHNISCHE DATEN

Max. Ausgangsleistung:
10mW + 10mW (EIAJ/32Ω)
12mW + 12mW (EIAJ/16Ω)
Spannungsversorgung:
Batterie Gleichstrom 2V, Akkubatterie (AIWA PB-S5)
Batterie Gleichstrom 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) × 2
Örtliche Netzspannung (mit Netzadapter, wahlweisen)
Batterie-Lebensdauer:
Akkubatterie (PB-S5)
(Wenn der Schalter SPECT DISP auf ON gestellt)
Ca. 1,5 Stunden (EIAJ, PB 1mW/10 Minuten Aufladung)
Ca. 2,0 Stunden (EIAJ, PB 1mW/1 Stunde Aufladung)
Abmessungen:
107,5 (B) × 76,2 (H) × 27,2 (T) mm
Gewicht:
ca. 225 g einschl. Akkubatterie
Zubehör:
Stereo-Kopfhörer mit Fernbedienungsgeber (1)
Ladegerät (AC-209) (1)
Akkubatterie (PB-S5) (1)
Batterietasche (1)
Tragetasche (1)
< Netzadapter >
Nennspannung:
AC-209H: Netz 115V/Netz 230V, umschaltbar
AC-209E: Netz 220V
AC-209K: Netz 240V
AC-209U, C: Netz 120V
Nenn-Eingang:
10VA 50/60 Hz
Verwendbare Batterien:
AIWA Akkubatterie (PB-S5)
Nennausgang:
2,5V Gleichspannung, 350mA

- Änderungen der technischen Daten und äußeren Aufmachung dieses Gerätes jederzeit vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Puissance maximum:
10mW + 10mW (EIAJ/32Ω)
12mW + 12mW (EIAJ/16Ω)
Alimentation:
Pile CC 2V, pile rechargeable (AIWA PB-S5)
Pile CC 3V, LR-03 (UM-4, AAA, R03) x 2
Secteur (en utilisant l'adaptateur d'alimentation secteur en option)
Autonomie de pile:
Pile rechargeable (PB-S5)
(lorsque le sélecteur SPECT DISP est positionné sur ON)
Approx. 1,5 heures (EIAJ, PB 1mW/10 minutes de recharge)
Approx. 2,0 heures (EIAJ, PB 1mW/1 heure de recharge)
Dimensions:
107,5 (L) x 76,2 (H) x 27,2 (P) mm
Poids:
Env. 225 g, pile rechargeable comprise
Accessoires:
Casque d'écoute stéréo equipé d'une télécommande (1)
Chargeur de pile (AC-209) (1)
Batterie rechargeable (PB-S5) (1)
Etui à pile (1)
Etui de transport (1)
<Support de chargeur>
Tension nominale:
AC-209H Secteur 115V/Secteur 230V, commutable
AC-209E Secteur 220V
AC-209K Secteur 240V
AC-209U, C Secteur 120V
Capacité d'entrée nominale:
10VA 50/60Hz
Piles utilisables:
AIWA batterie rechargeable (PB-S5)
Sortie numinale:
CC 2,5V 350mA

- Les spécifications et la présentation sont sujettes à modifications sans avis préaiable.

ESPECIFICACIONES

Potencia máxima:
10mW + 10mW (EIAJ/32Ω)
12mW + 12mW (EIAJ/16Ω)
Fuentes de alimentación:
Pila recargable de 2V de CC, (AIWA PB-S5)
Pila de 3V de CC, LR-03 (UM-4, AAA, R03) x 2
CA de la línea (usando el adaptador de CA opcional)
Duración de las pilas:
Pila recargable (PB-S5)
(Cunado el interruptor SPECT DISP está en la posición ON)
Unas 1,5 horas (EIAJ, PB 1mW/carga de 10 minutos)
Unas 2,0 horas (EIAJ, PB 1mW/carga de 1 hora)
Dimensiones:
107,5 (an) x 77,5 (al) x 27,2 (prf) mm
Peso:
Aprox. 225 g, incluyendo la bateria
Accesorios:
Auriculares estéreo equipados con control remoto (1)
Cargador de batteria (AC-209) (1)
Batería recargable (PB-S5) (1)
Caja de pilas (1)
Estuche (1)
<Cargador de baterias>
Voltaje nominal:
AC-209H 115V CA/230V CA, conmutable
AC-209E 220V CA
AC-209K 240V CA
AC-209U, C 120V CA
Capacidad nominal de entrada:
10VA 50/60Hz
Baterías útiles:
Recargable AIWA (PB-S5)
Capacidad:
2,5 CC 350mA

- Las especificaciones así como la configuración externa de esta unidad están sujetas a cambios sin previo aviso.

DATI TECNICI

Uscita massima:
10mW + 10mW (EIAJ/32Ω)
12mW + 12mW (EIAJ/16Ω)
Alimentazione:
Una batteria (AIWA PB-S5) da 2V a corrente continua, ricaricabile.
Due batterie a CC, da 3V, del tipo LR-03 (o UM-4, o AAA, o R03)
Corrente alternata di rete (tramite apposito adattatore opzionale)
Durata delle batterie:
Batteria ricaricabile (PB-S5)
(Con l'interruttore SPECT-DISP sulla posizione ON)
Circa 1,5 ore (EIAJ, per riproduzione, 1mW, ricarica per 10 min)
Circa 2,0 ore (EIAJ, per riproduzione 1mW, ricarica per 1 ora)
Dimensioni:
107,5 (L) × 76,2 (A) × 27,2 (P) mm
Peso:
Circa 225 gr. inclusa la batteria ricaricabile
Accessori:
Cuffia stereofonica con telecomando (1)
Adattatore di c.a. (AC-209) (1)
Batteria ricaricabile (PB-S5) (1)
Scatola batterie (1)
Scatola di trasporto (1)
<Carica batterie>
Tensione di alimentazione:
AC-209H 115V 230V CA, commutabile
AC-209E 220V CA
AC-209K 240V CA
AC-209U, C 120V CA
Capacitá di ingresso nominale:
10VA 50/60 Hz
Batterie utilizzabill
Batteria ricaricabile AIWA (PB-S5)
Capacita:
Corrente continua a 2,5V, 350mA

• L'aspetto e i olati tecnici di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.

規　格

最大輸出功率：
10mW＋10mW(EIAJ/32Ω)
12mW＋12mW(EIAJ/16Ω)
電　　源：
電池直流 2 V，充電式電池（PB-S5）
電池直流 3 V，LR-03 (UM-4, AAA, R03)× 2
家庭交流電源（使用任另購的交流轉接器）
電 池 壽 命：
充電式電池 (PB-S5)
(當SPECT DISP開關置於ON位置時)
約1.5小時(EIAJ, 放音1mW／10分充電)
約2.0小時(EIAJ, 放音1mW／1小時充電)
尺　　寸：
107.5(寬)×76.2(高)×27.2(深)mm
重　　量：
約225g，包括充電式電池
附　　件：
立體聲頭戴耳機，遙控裝置 (1)
携帶盒 (1)
充電器 (AC-209) (1)
充電式鉛電池 (PB-S5) (1)
電池盒 (1)
〈充電器〉
額 定 電 壓：
AC-209H, 交流 115V/230V, 可轉換
AC-209E, 交流 220V
AC-209K, 交流 240V
AC-209U, C 交流 120V
額 定 輸 入：
10VA 50/60Hz
可 使 用 電 池：
充電式電池 (AIWA) (PB-S5)
額 定 輸 出：
直流2.5V 350mA
• 本機規格與外觀可能有變更，恕不預先通知。

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel-D-symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY et le symbole double-D ⧈ sont des marques deposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY y el símbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY e il simbolo della doppia D ⧈ sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權裝造。杜比，DOLBY，及雙 D 標章 ⧈ 爲杜比實驗證明公司之商標。

- The word "BBE" and the "BBE symbol" are trademarks of BBE Sound, Inc. Under license from BBE Sound, Inc.
- Die Abkürzung BBE und das BBE-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound Inc. und werden unter Lizenz der BBE SOUND Inc. hergestellt.
- Le terme "BBE" et le symbole BBE sont des marques déposées de BBE Sound, Inc. sous licencede BBE Sound, Inc.
- La palabra "BBE" y el símbolo "BBE" son marcas comerciales de BBE Sound, Inc., y se emplean con licencia de BBE Sound, Inc.
- La parola "BBE" e il "simbolo BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, Inc. sotto licenza della BBE Sound, Inc.
- "BBE" 乃BBE音響公司商標，經該公司許可而使用者。

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs
Hiermit wird bescheinigt, daß der Cassettenspieler, HS-PX1000 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funkentstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.
AIWA Co., Ltd.

Note:
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis:
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque:
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota:
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencias de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota:
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

OBSERVERA

1) Om kassettadion under en längre tid inte skall drivas med batterier, måste dessa tas ur för att förhindra eventuellt elektrolytläckage.
2) Så länge som apparåten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.
3) Vid'drift med batterier skall nätkabeln ej vara ansluten, da batteridrift annars ei är möjlig.
4) Lämma inte Er kassettradio ien helt stängd bil under en längre tid, speciellt om bilen är parkerad i solen en het dag.
5) Undvik att använda eller förvara apparaten på ett dammigt ställe.
6) Utsätt heller inte apparaten för onomal värme.
7) Placera inte inspelade kassetter nära magneter, motorer eller TV-apparater, vilka ger upphov till magnetfält. Placera dem inte på platser med höga temperaturer. Magnetism och höga tempetaturer kan orsaka bandbrus eller radering av inspelade program.

BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

AIWA CO.,LTD.

81-HK1-905-010
911008ATS-T-D

Printed in Japan